



PRZEDSIĘBIORSTWO
FAIR PLAY



ELEKTRONIKA S.A.
TECHNIKA CHŁODNICZA
KLIMATYZACJA

tel: 58 663 33 00 e-mail: marketing@elektronika-sa.com.pl
www.mhiinfo.pl www.elektronika-sa.com.pl



MITSUBISHI
HEAVY INDUSTRIES

CERTYFIKAT AUTORYZACYJNY

RAC/PAC

ELEKTRONIKA S.A.

Importer, Autoryzowany Przedstawiciel na rynku polskim, Producenta
KLIMATYZATORÓW oraz SYSTEMÓW KLIMATYZACYJNYCH
Mitsubishi Heavy Industries

potwierdza, że firma

F.H.U SOPEL

ANDRZEJ DEMBECKI

jest autoryzowanym Dystrybutorem / Instalatorem
urządzeń i systemów klimatyzacyjnych produkcji

Mitsubishi Heavy Industries

posiadającym niezbędne wsparcie techniczne i handlowe
ze strony Importera.

Potwierdzamy, że Pani / Pan

Andrzej Dembecki

został przeszkolony w zakresie ogólnym doradztwa technicznego,
doboru, budowy i montażu, uruchamiania i serwisu urządzeń

Mitsubishi Heavy Industries

Urządzenia objęte są gwarancją Importera, a firma Dystrybutora / Instalatora
ma prawo jej udzielania, korzystania z magazynu części zamiennych
oraz zapewniania serwisu gwarancyjnego i pogwarancyjnego.

Niniejszy certyfikat Autoryzacyjny nie stanowi podstawy
do zaciągania zobowiązań w imieniu firmy Elektronika S.A.

Certyfikat ważny:

od Kwietnia 2024 do Kwietnia 2025

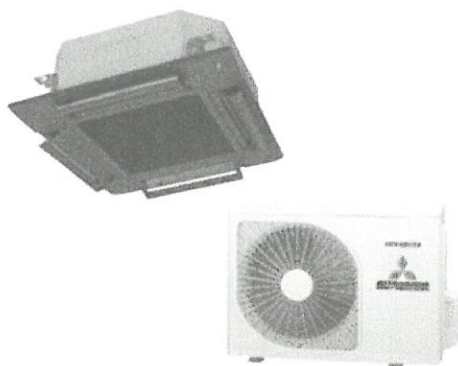
mgr inż. Robert Gozdalik
Dyrektor Działu Klimatyzacji
Product Manager MHI

ZA WERIDNOŚĆ
Z ORYGINAŁEM



Kod weryfikacyjny
53439414x27403p264r2v233v224

DOKUMENTACJA
POWYKONAWCZA

Producent: **Mitsubishi Heavy Industries**Typosereg: **Zestaw FDT VH**Model: **FDT140VSXWVH**Jednostka wewnętrzna: **FDT140VH**Jednostka zewnętrzna: **FDC140VSX-W**Wydajność chłodnicza [kW]: **14,00**Wydajność grzewcza [kW]: **16,00**

Dane

Dane techniczne zestawu

Wydajność chłodnicza	[kW]	14,00
Minimalna wydajność chłodnicza	[kW]	3,50
Maksymalna wydajność chłodnicza	[kW]	16,00
Wydajność grzewcza	[kW]	16,00
Minimalna wydajność grzewcza	[kW]	2,70
Maksymalna wydajność grzewcza	[kW]	20,00
EER		3,62
COP		3,81

Dane elektryczne i zakresy

Zasilanie		400V/3~/50Hz
Pobór mocy - chłodzenie	[kW]	3,87
Pobór mocy - ogrzewanie	[kW]	4,20
Maksymalny prąd pracy	[A]	14,0
Maksymalny prąd rozruchu	[A]	5
Zakres temperatur pracy - chłodzenie	[°C]	-15~50
Zakres temperatur pracy - ogrzewanie	[°C]	-20~20

Jednostka wewnętrzna

Jednostka wewnętrzna	FDT140VH
Liczba jednostek wewnętrznych	1

Jednostka zewnętrzna

Jednostka zewnętrzna	FDC140VSX-W
----------------------	--------------------

DOKUMENTACJA
POWYKONAWCZA

Dane jednostki wewnętrznej

Moc akustyczna - chłodzenie	[dB(A)]	63,0
Moc akustyczna - ogrzewanie	[dB(A)]	64,0
Ciśnienie akustyczne - chłodzenie	[dB(A)]	48 / 42 / 39 / 32
Ciśnienie akustyczne - ogrzewanie	[dB(A)]	48 / 41 / 38 / 31
Przepływ powietrza w trybie chłodzenia	[m³/min]	38 / 29 / 26 / 19
Przepływ powietrza w trybie ogrzewania	[m³/min]	38 / 29 / 26 / 19
Wysokość	[mm]	298
Długość	[mm]	840
Szerokość	[mm]	840
Waga netto	[kg]	25,0

Dane jednostki zewnętrznej

Moc akustyczna - chłodzenie	[dB(A)]	69,0
Moc akustyczna - ogrzewanie	[dB(A)]	71,0
Ciśnienie akustyczne - chłodzenie	[dB(A)]	54,0
Ciśnienie akustyczne - ogrzewanie	[dB(A)]	54,0
Przepływ powietrza w trybie chłodzenia	[m³/min]	100,0
Przepływ powietrza w trybie ogrzewania	[m³/min]	100,0
Wysokość	[mm]	1 300
Długość	[mm]	970
Szerokość	[mm]	370
Waga netto	[kg]	99,0

Panel jednostki wewnętrznej

Panel	T-PSA-5BB-E (czarny), T-PSAE-5BB-E (czarny z deflektorem), T-PSA-5BW-E (biały), T-PSAE-5BW-E (biały z deflektorem)
-------	--

Wymiary panelu jednostki wewnętrznej

Wysokość	[mm]	35
Długość	[mm]	950
Szerokość	[mm]	950
Waga netto	[kg]	5,0

Ograniczenia instalacyjne

Maksymalna długość instalacji	[m]	100
Długość rurociągu z napełnieniem fabrycznym	[m]	30
Maksymalna różnica wysokości (j.z. niżej)	[m]	15
Maksymalna różnica wysokości (j.z. wyżej)	[m]	50
Dodatkowe napełnienie czynnikiem	[g/m]	54

Etykiety energetyczne

SEER	7,20
SCOP	4,14

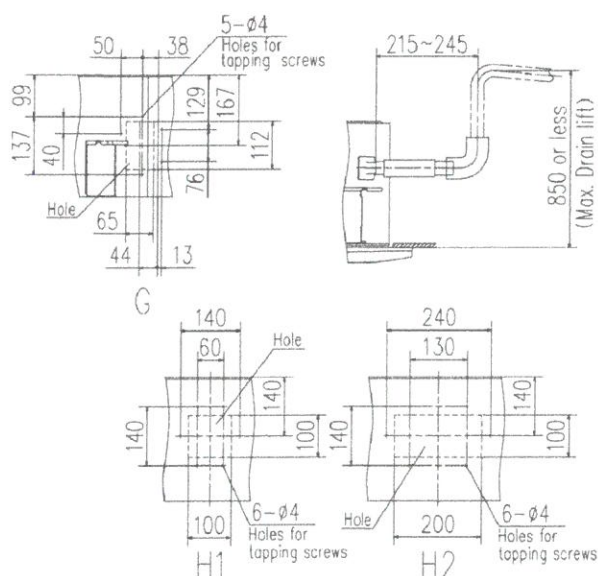
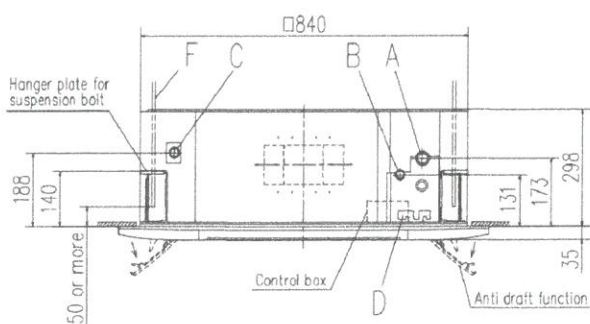
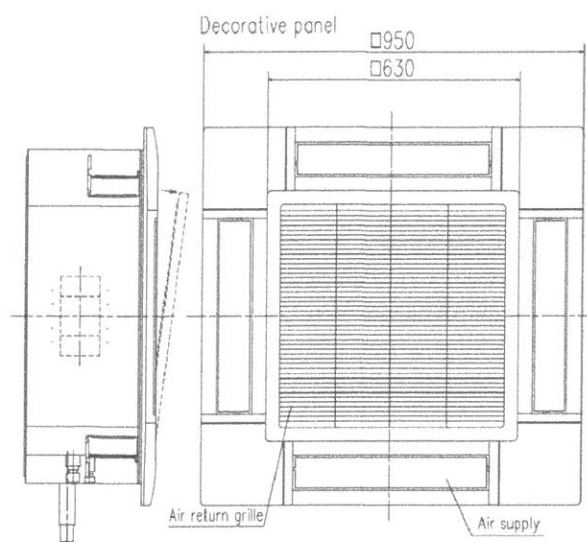
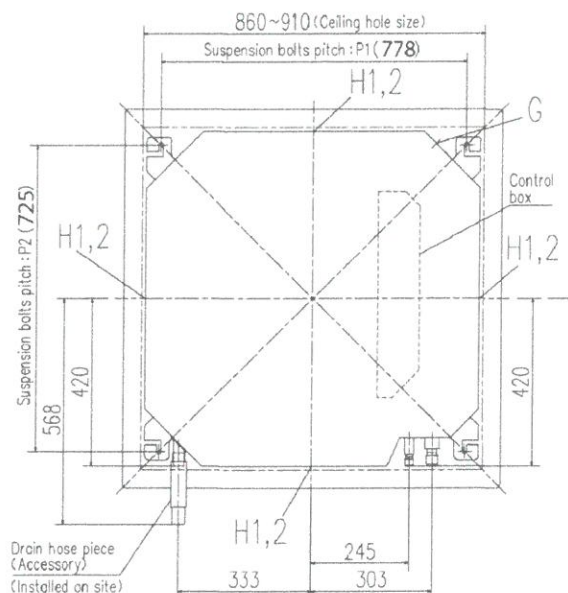
Inne

Filtr powietrza	Polipropylenowy
Sterownik	RC-EX3A (przewodowy), RC-E5 (przewodowy), RCH-E3 (przewodowy), RCN-T-5BW-E2 (beprzewodowy), RCN-T-5BB-E2 (beprzewodowy)

DOKUMENTACJA
POWYKONAWCZA

Wymiary

Jednostka wewnętrzna



- A. Przyłącze gazowe
- A. Przyłącze gazowe
- B. Przyłącze cieczowe
- B. Przyłącze cieczowe

[mm]	15,88
[cal]	5/8
[mm]	9,52
[cal]	3/8

**DOKUMENTACJA
POWYKONAWCZA**

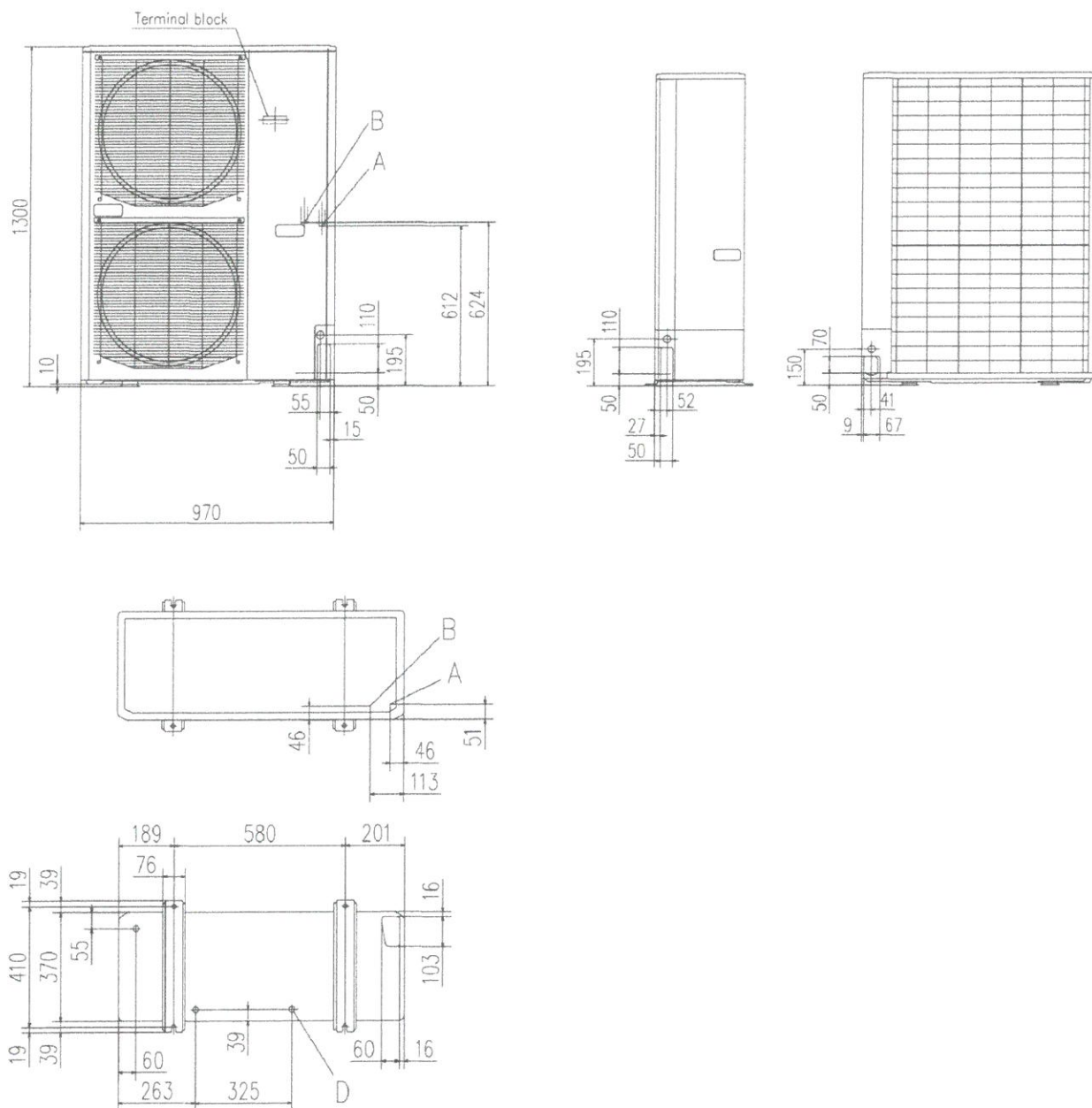
- C. Odprowadzenie skroplin
D. Otwór na przewody elektryczne
F. Śruby mocujące
G. Wejście kanału powietrza świeżego
H1, H2. Wyjście kanału powietrza zużytego

VP25(O.D.32)

M10 lub M8

ø125, ø200

Jednostka zewnętrzna



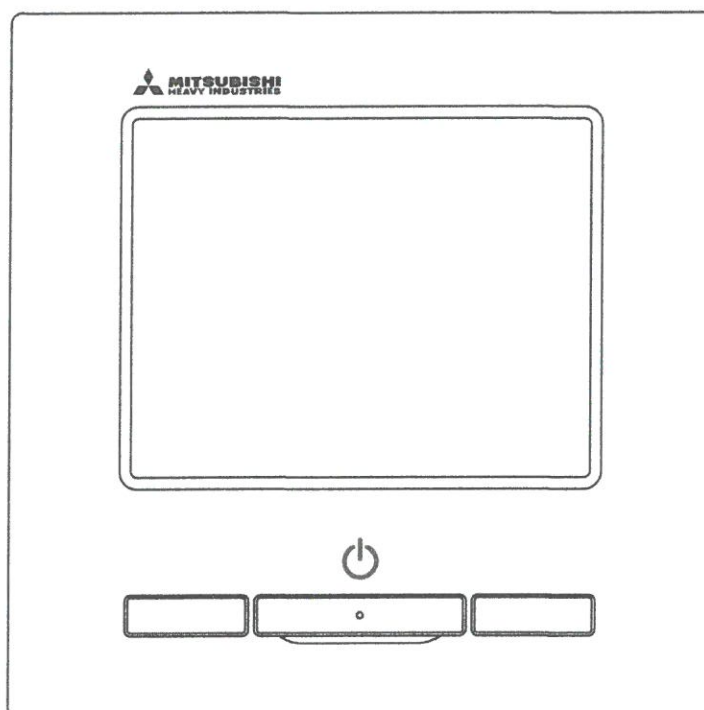
- A. Przyłącze gazowe
A. Przyłącze gazowe
B. Przyłącze cieczowe
B. Przyłącze cieczowe
D. Otwór przewodu skroplin

[mm]	15,88
[cal]	5/8
[mm]	9,52
[cal]	3/8
	ø20

**DOKUMENTACJA
POWYKONAWCZA**

REMOTE CONTROL RC-EX3A

QUICK REFERENCE

Quick reference **ENGLISH**Kurzanleitung **DEUTSCH**Aide-mémoire **FRANÇAIS**Consulta rápida **ESPAÑOL**Guida rapida di riferimento **ITALIANO**Beknopte handleiding **NEDERLANDS**Hızlı referans **TÜRKÇE**Guia de referência rápida **PORTUGUÊS**Краткое руководство **РУССКИЙ**Skrócona instrukcja obsługi **POLSKI**

This air conditioner complies with following directive.

Machinery 2006 / 42 / EC
Low voltage 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
CE making is applicable to area of 50Hz power supply.

Ce climatiseur est conforme aux directives suivantes :

Machinerie 2006 / 42 / EC
Basse tension 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Conception écologique 2009 / 125 / EC
Le marquage CE est applicable dans les zones d'alimentation électrique de 50 Hz.

Questo condizionatore è conforme alle seguenti norme:

Macchine 2006 / 42 / EC
Bassa tensione 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecoprogettazione 2009 / 125 / EC
La marcatura CE è applicabile all'area di alimentazione elettrica di 50Hz.

Bu klima aşağıdaki yönerge ile uyumludur.

Makine 2006 / 42 / EC
Alçak gerilim 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Çevreci tasarım 2009 / 125 / EC
CE 50Hz güç kaynağının alanı için de geçerlidir.

Данный кондиционер удовлетворяет нормам следующих директив: по машинному оборудованию 2006 / 42 / EC

по низковольтному оборудованию 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
Маркировка CE применима к регионам с энергоснабжением с частотой 50 Гц.

Diese Klimaanlage entspricht den folgenden Richtlinien.

Maschinen 2006 / 42 / EC
Niederspannung 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
CE Herstellung ist in Bereich mit 50 Hz Stromversorgung anwendbar.

Este aire acondicionado cumple con las siguientes directrices.

Maquinaria 2006 / 42 / EC
Bajo voltaje 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodiseño 2009 / 125 / EC
La marca CE corresponde al área de suministro de energía de 60Hz.

Deze airconditioner voldoet aan de volgende richtlijn.

Machinerie 2006 / 42 / EC
Lage spanning 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
CE-markering is van toepassing op het gebied met een netstroom van 50 Hz.

Este ar condicionado respeita as seguintes directivas.

Maquinário 2006 / 42 / EC
Baixa Voltagem 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
Tomada CE é aplicável a área da fonte de alimentação 50Hz.

Ten klimatyzator spełnia wymogi niżej wymienionej dyrektywy.

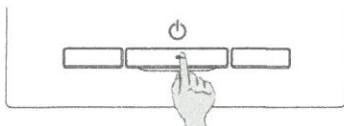
Maszynowa 2006 / 42 / EC
Niskonapięciowa 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Dot. ekoprojektu 2009 / 125 / EC
Znakowanie CE ma zastosowanie do obszaru prądu zasilającego 50 Hz

PJZ012A171

DOKUMENTACJA 201804
POWYKONAWCZA

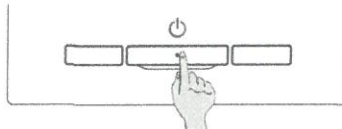
3. Podstawowa obsługa

Praca

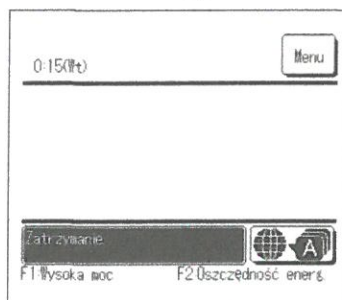


Wcisnąć przelącznik **Praca/Stop**.
Kontrolka działania (zielona) zapala się, a urządzenie rozpoczyna pracę.

Stop



Podczas pracy urządzenia wcisnąć przelącznik **Praca/Stop**.
Kontrolka działania gaśnie, a urządzenie przerywa pracę.



Po zatrzymaniu pracy urządzenia wszystkie przyciski pracy na ekranie zostają wyłączone. Po upływie ustawionego czasu działania podświetlenia podświetlenie zostaje wyłączone.

Po dotknięciu ekranu ponownie aktywowane są podświetlenie oraz wszystkie przyciski funkcyjne.

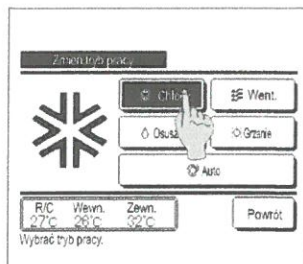
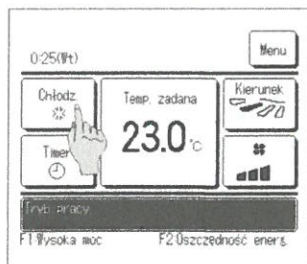
Uwaga

- Nie wyłączać zasilania natychmiast po zatrzymaniu pracy urządzenia. Należy odczekać przynajmniej 5 minut, do momentu całkowitego zatrzymania pracy silnika układu odprowadzającego. W przeciwnym razie może dojść do wycieku wody lub uszkodzenia.

Wskazówka

- Po wciśnięciu przycisku może pojawić się na wyświetlaczu komunikat „Błędne żądanie”. Nie jest to usterka, spowodowane jest to ustawieniem przycisku w stan „Nieaktywny”.
- Po włączeniu zasilania urządzenie rozpoczyna pracę z następującymi ustawieniami. Ustawienia te można dowolnie zmieniać.
 - Sterowanie centralne ... OFF
 - Tryb pracy ... W trybie auto: Auto. chłodzenie
 - ... Bez trybu auto: Chłodz.
 - Temp. zadana ... 23,0°C
 - Prędkość wentylatora ... 3-bieg
 - Ustawienie żaluzji ... Podczas chłodzenia: położenie 2, podczas grzania: położenie 3
- *W przypadku podłączenia urządzenia FDK z lewą/prawą żaluzją, ustawienie lewej/prawej żaluzji: środek, 3D AUTO: nieaktywny
- W poniższych przypadkach wyświetlany jest komunikat „Tryb pracy jest niewłaściwy.” i następuje przejście do pracy wentylatora, ponieważ tryby pracy nie są zgodne.
 - ① Podczas grzania (również grzania automatycznego) wybierany jest dla trybu pracy podczas stosowania jedn. wewn. tylko do chłodzenia.
 - ② Po wyborze grzania dla trybu pracy podczas sterowania pracą kilku urządzeń, w tym urządzeń, dla których dozwolone jest zarówno chłodzenie, jak i grzanie oraz urządzeń tylko do chłodzenia.
 - ③ W przypadku wyboru różnych trybów pracy pomiędzy jedn. wewn. które połączone są z jedn. zewn. uniemożliwiająca połączoną pracę chłodzenia i grzania.

Zmień tryb pracy

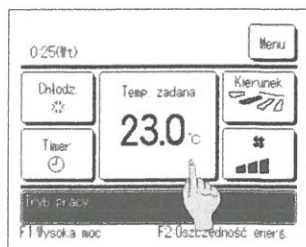


1 Dotknąć przycisku **Zmień tryb pracy** na głównym ekranie.

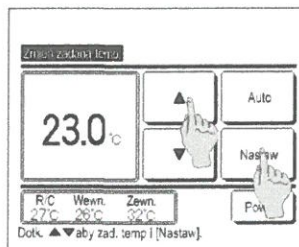
2 Podczas wyświetlania ekranu „Zmień tryb pracy” dotknąć przycisk żadanego trybu.
Tryb pracy zmienia się, a wyświetlacz powraca do wyświetlania ekranu głównego.
Wyświetlane ikonki mają następujące znaczenie.

- Tryby pracy, których nie można wybrać, w zależności od kombinacji j. wewn. i j. zewn., nie są wyświetlane.
- Po wybraniu trybu automatycznego, przełączanie pomiędzy pracą w trybie chłodzenia i grzania wykonywane jest automatycznie, zgodnie z warunkami panującymi wewnątrz i na zewnątrz pomieszczenia.

Zmień zadaną temp.



1 Dotknąć przycisku **Zmień zadaną temp.** na głównym ekranie.



- 2 Kiedy wyświetlany jest ekran „Zmień zadaną temp.”, wybrać żadaną temperaturę za pomocą przycisków **▲** **▼**.
- 3 Po wybraniu nastawy temperatury dotknąć przycisku **Nastaw**. Wyświetlacz powróci do ekranu głównego.

■ Dozwolone zakresy nastaw temperatur przedstawione zostały w sekcji poświęconej ustawieniom zakresu nastaw temperatury.

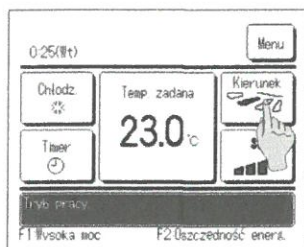
■ Nastawa temp. referenc.

Chłodz. ... 26 do 28°C Osuszanie ... 24 do 26°C Grzanie ... 20 do 24°C Went. ... Nastawa temp. nie jest wymagana.

■ W przypadku wyboru **Auto** dla nastawy temperatury, wyświetlacz zadanej temperatury wskazuje „0”. Ustawienie temperatury można regulować na wyższą lub niższą za pomocą przycisków **▲** **▼**. Należy pamiętać, że **Auto** nie jest wyświetlany i nie może zostać ustawiony, kiedy podłączone jest SC-SL2, SC-SL3, lub SC-SL4.

■ W przypadku dotknięcia przycisku **Powrót** bez uprzedniego dotknięcia przycisku **Nastaw** wybrana nastawa temperatury jest nieaktywna, a wyświetlacz powraca do ekranu głównego.

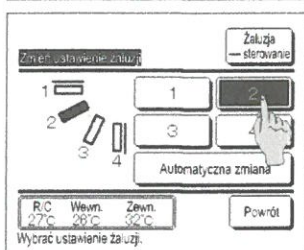
Zmien ustawienie żaluzji



1 Dotknąć przycisku **Zmien ustawienie żaluzji** na głównym ekranie.

W przypadku, gdy urządzenie FDK z lewą/prawą żaluzją nie jest podłączone: (x# 2)

W przypadku, gdy podłączone jest jedno lub więcej urządzeń FDK z lewą/prawą żaluzją: (x# 3)



2 Podczas wyświetlania ekranu „Zmien ustawienie żaluzji” dotknąć przycisku żądanego ustawienia żaluzji.

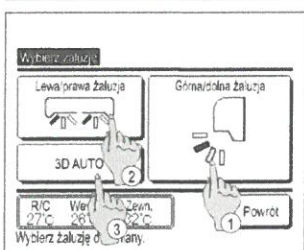
W celu zmiany żaluzji, dotknąć przycisku **Automatyczna zmiana**.

W celu ustalenia pozycji żaluzji dotknąć jednego z przycisków **1** do **4**.

Po wyborze ustawienia żaluzji,

W przypadku, gdy urządzenie FDK z lewą/prawą żaluzją nie jest podłączone, wyświetlacz powraca do ekranu głównego. (x# 1)

W przypadku, gdy urządzenie FDK z lewą/prawą żaluzją jest podłączone, wyświetlacz powraca do ekranu „Wybierz żaluzję”. (x# 3)



3 W przypadku podłączenia FDK z lewą/prawą żaluzją wyświetlany jest ekran „Wybierz żaluzję”. Wybrać żądane ustawienie żaluzji.

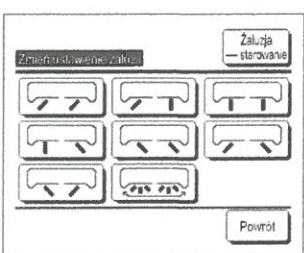
① Aby zmienić ustawienie górnej/dolnej żaluzji, dotknąć przycisk **Góra/dółna żaluzja**. Wyświetlany jest ekran „Zmien ustawienie żaluzji” dla górnej/dolnej żaluzji. (x# 2)

② To change the left/right flap direction, tap the **Lewa/prawa żaluzja** button. Wyświetlany jest ekran „Zmien ustawienie żaluzji” dla lewej/prawej żaluzji. (x# 4)

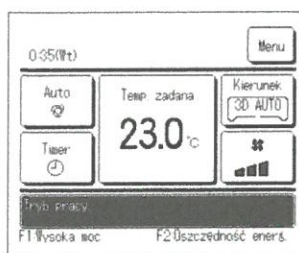
③ Tryb pracy automatycznego przepływu 3D automatycznie kontroluje prędkość wentylatora oraz ustawienie żaluzji w celu zapewnienia efektywnej wymiany powietrza w całym pomieszczeniu.

W celu włączenia trybu pracy automatycznego przepływu 3D dotknąć przycisk **3D AUTO**, aby aktywować jego pracę.

W celu wyłączenia trybu pracy automatycznego przepływu 3D, dotknąć ponownie przycisk **3D AUTO**. Ustawienie żaluzji powraca do ustawienia przed aktywowaniem trybu pracy automatycznego przepływu 3D. Tryb pracy automatycznego przepływu 3D zostanie wyłączony również w przypadku ustawienia górnej/dolnej lub lewej/prawej żaluzji podczas jego pracy.



4 Dotknij żądanego kierunku żaluzji. Po wyborze ustawienia żaluzji wyświetlacz powraca do ekranu „Wybierz żaluzję”. (x# 1)



5 Gdy praca przepływu 3D auto jest aktywna, komunikat „3D AUTO” jest wyświetlony na przycisku **Zmien ustawienie żaluzji**, jak pokazano z lewej strony.

■ W przypadku, gdy do zdalnego sterownika podłączonych jest kilka jednostek wewnętrznych dla środowiska mieszanego, składającego się z urządzeń FDK z lewą/prawą żaluzją oraz jednostek wewnętrznych bez lewej/prawej żaluzji, aktywowanie trybu pracy automatycznego przepływu 3D spowoduje ustawienie modeli bez lewej/prawej żaluzji dla pozycji żaluzji ustawionej przed rozpoczęciem pracy trybu automatycznego przepływu 3D.

■ Jako że żaluzja sterowana jest automatycznie w następującym trybie pracy, może różnić się od wyświetlania na zdalnym sterowniku.

· Kiedy temperatura pomieszczenia jest wyższa niż temperatura zadana (w przypadku operacji grzania)

· Kiedy wyświetlany jest „Oczekiwanie na pracę w trybie grzania.” lub „Praca w trybie odszraniania.” (w przypadku operacji grzania).

Chłodne powietrze wdmuchiwane jest poziomo, aby jego strumień nie był skierowany bezpośrednio na ciało ludzi.

· W środowisku o dużej wilgotności (podczas operacji chłodzenia)

■ W przypadku wybrania opcji Auto swing gdy aktywna jest Ograniczenie zimnego nawiewu żaluzja nie będzie wachlować i będzie ustawiona w pozycji **1**.

■ Zmiana ustawienia lewej/prawej żaluzji oraz tryb pracy automatycznego przepływu 3D nie mogą być wykonane z SC-SL2, SC-SL3, lub SC-SL4. Należy również pamiętać, że tryb pracy automatycznego przepływu 3D nie zostanie dezaktywowany po zmianie ustawienia żaluzji z SC-SL2, SC-SL3, lub SC-SL4 w trakcie pracy trybu automatycznego przepływu 3D.

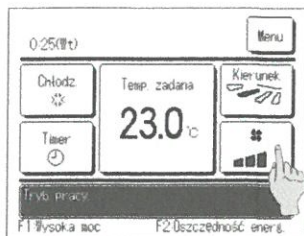
Uwaga

· Nie przesuwaj ręcznie żaluzji ani panelu z ograniczenie zimnego nawiewu używając siły. Może to spowodować uszkodzenie.

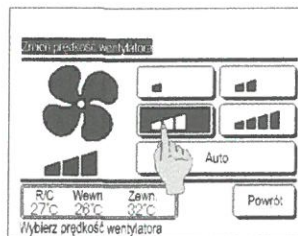
· Podczas operacji chłodzenia nie stosować zbyt długo nawiewu od dołu. Może to doprowadzić do tworzenia się kondensatu oraz kapania wody z panelu bocznego. (W przypadku modelu podwieszanego pod sufitem)

· Dla urządzeń FDK z lewą/prawą żaluzją zaleca się, ustawienie żaluzji w prawą stronę, kiedy ściana znajduje się po lewej, lub w lewą stronę, kiedy ściana znajduje się po prawej. Aby dowiedzieć się więcej, zob. Uwagi w rozdziale Indywidualna kontrola żaluzji.

Zmień prędkość wentylatora



- 1 Dotknąć przycisku **Zmień prędkość wentylatora** na głównym ekranie.

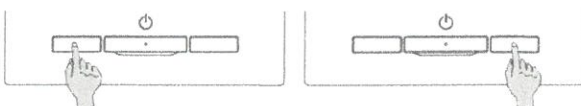


- 2 Gdy zostanie wyświetlony ekran Zmień prędkość wentylatora, dotknij przycisk z żądaną prędkością wentylatora.
Po ustawieniu prędkości wentylatora wyświetlacz powraca do ekranu głównego.

- Możliwe ustawienia prędkości wentylatora zmieniają się w zależności od modelu jedn. wewn.
- W przypadku, gdy wybrany jest tryb **Auto**, prędkość wentylatora zmienia się automatycznie w zależności od wydajności. Należy pamiętać, że **Auto** nie jest wyświetlany i nie może zostać ustawiony, kiedy podłączone jest SC-SL2 lub SC-SL4.

Działanie przełączników F1/F2

Do przełączników **F1** i **F2** można przypisać dowolną z poniższych funkcji. Przełączniki **F1** / **F2** działają jak klawisze skrótu - ich użycie może być znacznie prostsze i szybsze niż uruchomienie pracy z tradycyjnego **Menu** na ekranie głównym.



Zmianę funkcji przełącznika **F1** lub **F2** za pomocą Zmiany funkcji przełączania.

Poniższe funkcje ustawiane są fabrycznie. Ustawienia te można dowolnie zmieniać.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| Przełącznik F1 | ...Funkcja High power |
| Przełącznik F2 | ...Funkcja oszczędzania energii |
| • Funkcja High power | • Funkcja energooszczędna |
| • Tryb "home leave" | • Operacja Ulubione ustawienia |
| • WL/WYL ograniczenie zimnego nawiewu | • Tryb cichy — sterowanie |
| | • Reset ozn. filtra |

Wskazówka

- W przypadku używania standardowego panelu FDT/FDTC (panel bez ograniczenia zimnego nawiewu) należy ustawić dla przełączników **F1** oraz **F2** funkcje inne niż WL/WYL ograniczenia zimnego nawiewu. Ustawianie funkcji F1/F2 (zob. Patrz podręcznik użytkownika).
- Jeśli funkcja ograniczania zimnego nawiewu jest włączona (działa) podczas korzystania ze standardowego panelu FDT/FDTC, żaluzje mogą nie wachlować automatycznie, ale nie jest to usterka.

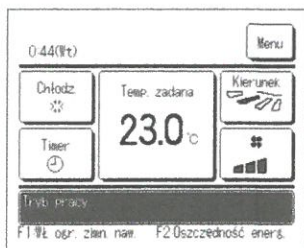
Włączanie/wyłączanie funkcji ograniczenia zimnego nawiewu (do użytku panelu z ograniczeniem zimnego nawiewu)

Ograniczenie zimnego nawiewu można włączyć/wyłączyć (uruchomić/zatrzymać) jednym naciśnięciem przycisku.

Aby włączyć/wyłączyć ograniczenie zimnego nawiewu za pomocą przełącznika **F1** lub **F2**, należy wcześniej przypisać operację włączenia/wyłączenia ograniczenia zimnego nawiewu do przełącznika **F1** lub **F2**. (zob. Patrz podręcznik użytkownika).

Fabrycznie do przełącznika **F1** jest przypisana funkcja włączenia/wyłączenia ograniczenia zimnego nawiewu albo funkcja High power. (Jest to ustalane automatycznie zależnie od podłączonej jednostki wewnętrznej).

- Gdy ustawiony jest sterownik zdalny, nie można korzystać z nastawy WL/WYL ograniczenia zimnego nawiewu.



- 1 Naciśnij przełącznik **F1** (**F2**). Ograniczenie zimnego nawiewu zostanie włączone (będzie działać).

W obszarze wyświetlania funkcji przełącznika **F1** (**F2**) pojawi się komunikat „WL ograniczenie zimnego nawiewu”.

- Aktywny tryb pracy i aktywne ograniczenie zimnego nawiewu otworów nawiewowych działa zależnie od ustawionych parametrów funkcji Ograniczenie zimnego nawiewu.

- Jeśli funkcja ograniczenia zimnego nawiewu jest włączona (działa) podczas korzystania ze standardowego panelu FDT lub panelu FDTC, żaluzje mogą nie wachlować automatycznie, ale nie jest to usterka.

- Gdy jednostka nie pracuje, ograniczenie zimnego nawiewu również nie działa, nawet jeśli na ekranie jest widoczny komunikat „WL ograniczenie zimnego nawiewu”. Funkcja ograniczenia zimnego nawiewu zadziała po naciśnięciu przełącznika **[Praca/Stop]**, które spowoduje rozpoczęcie pracy jednostki.

- Jeśli nie jest podłączona żadna jednostka wewnętrzna z funkcją ograniczenia zimnego nawiewu, na ekranie sterownika zdalnego pojawi się komunikat „Błędne żądanie”.

- W zależności od ustawienia Pozwolenia Braku pozwolenia (zob. Patrz podręcznik użytkownika) może zostać wyświetlony ekran wprowadzenia hasła administratora.

- 2 Naciśnij przełącznik **F1** (**F2**). Ograniczenie zimnego nawiewu zostanie wyłączone (przestanie działać).

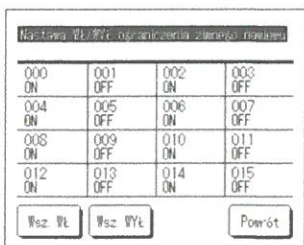
W obszarze wyświetlania funkcji przełącznika **F1** (**F2**) pojawi się komunikat „WYL ograniczenie zimnego nawiewu”.

- 3 Gdy w funkcję ograniczania zimnego nawiewu są wyposażone co najmniej dwie jednostki wewnętrzne podłączone do sterownika zdalnego, po naciśnięciu przełącznika **F1** (**F2**) pojawi się numer jednostki wewnętrznej oraz informacja o stanie (WL/WYL) każdej funkcji ograniczenia zimnego nawiewu. Ustaw opcję WL lub WYL dla każdej jednostki wewnętrznej. Ograniczenie zimnego nawiewu zostanie wyłączone po dotknięciu opcji WL oraz włączone po dotknięciu opcji WYL.

Aby włączyć wszystkie podłączone jednostki wewnętrzne wyposażone w funkcję ograniczenia zimnego nawiewu, można naciśnąć przycisk **[Wsz. WL]**.

Aby wyłączyć wszystkie podłączone jednostki wewnętrzne wyposażone w funkcję ograniczenia zimnego nawiewu, można naciśnąć przycisk **[Wsz. WYL]**.

W obszarze wyświetlania funkcji przełącznika **F1** (**F2**) jest widoczny stan WL/WYL jednostki wewnętrznej o najniższym adresie spośród wszystkich jednostek wyposażonych w funkcję ograniczenia zimnego nawiewu.



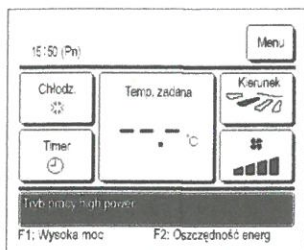
Funkcja High power

Funkcja High power w szybki sposób reguluje do przyjemnego poziomu temperaturę w pomieszczeniu poprzez zmianę wydajności pracy.

Funkcja High power działa przez 15 minut na maksymalnej mocy, po czym powraca do normalnego trybu pracy. W przypadku zmiany trybu pracy również funkcja High power powraca do normalnego trybu.

Praca w trybie High Power musi być ustawiona na przełącznik **F1** lub **F2**.

Funkcja High power fabrycznie przypisana jest do przełącznika **F1**.



1 Naciśnij przełącznik **F1** (**F2**), aby uruchomić funkcję High power.

- Działanie funkcji rozpocznie się po wciśnięciu przełącznika **F1** (**F2**), nawet jeśli funkcja **Praca/Stop** jest wyłączona.
- Funkcja High power dozwolona jest wyłącznie wtedy, gdy jako tryb pracy wybrany jest tryb grzania lub chłodzenia.

W trakcie działania funkcji High power na ekranie zdalnego sterowania wyświetlany jest komunikat „Tryb pracy High power”, a przycisk zadanej temperatury przybiera postać „—, —°C”.

- W trakcie działania funkcji High power nie jest możliwa zmiana zadanej temperatury ani prędkości wentylatora.

2 Działanie funkcji High power zostaje zakończone w przypadku wystąpienia jednego z poniższych zdarzeń.

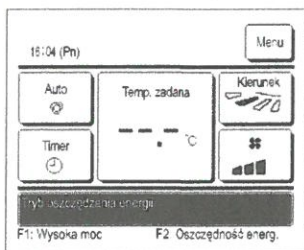
- Zakończenie działania funkcji za pośrednictwem **Praca/Stop** operacji
- Zmiana trybu pracy
- Gdy upłynie 15 minut od rozpoczęcia pracy w trybie High Power
- W przypadku zakończenia trybu High Power za pomocą przełącznika **F1** (**F2**)

Funkcja oszczędzania energii

Funkcji tej należy używać do oszczędzania energii. Temperatura zadana ustawiona jest na 28°C w trybie chłodzenia lub na 22°C w trybie grzania. Ponieważ wydajność pracy urządzenia kontrolowana jest automatycznie na podstawie temperatury na zewnątrz, możliwa jest oszczędność energii bez utraty komfortu.

Praca w trybie energooszczędnym musi być ustawiona na przełącznik **F1** lub **F2**.

Funkcja oszczędzania energii fabrycznie przypisana jest do przełącznika **F2**.



1 Naciśnij przełącznik **F1** (**F2**), aby uruchomić funkcję energooszczędną.

- Działanie funkcji rozpocznie się nawet w przypadku wciśnięcia przycisku **F1** (**F2**) przy zatrzymanym urządzeniu.
- Funkcja oszczędzania energii dozwolona jest wyłącznie wtedy, gdy jako tryb pracy wybrany jest tryb grzania, chłodzenia lub automatyczny.

W trakcie działania funkcji oszczędzania energii na ekranie wyświetlany jest komunikat „Tryb oszczędzania energii”. Temperatura zadana ustawiona jest na „28,0°C” w trybie chłodzenia lub na „22,0°C” w trybie grzania. W automatycznym trybie pracy temperatura zadana wyświetlana jest jako „- -°C”.

- W trakcie działania funkcji oszczędzania energii nie ma możliwości zmiany temperatury zadanej. W przypadku próby jej zmiany na ekranie wyświetlany jest komunikat „Błędne żądanie”.

2 Działanie funkcji oszczędzania energii zostaje zakończone w przypadku wykonania jednej z poniższych czynności.

- Zakończenie działania funkcji za pośrednictwem **Praca/Stop** operacji
- Zmiana trybu pracy
- W przypadku zakończenia trybu energooszczędnego za pomocą przełącznika **F1** (**F2**)



HEATECO CLOUD ZE STEROWANIEM PRZEZ INTERNET
(CN 031)



CN 031 050 EI CLOUD W



Waga netto	3.24 kg
Maksymalna moc	500 W
Termoregulator	elektroniczny
Pojemność Grzania	10-15 m ³
Powierzchnia grzania	4-6 m ²
Wysokość	0.45 m
Głębokość	0.09 m
IP24	Tak

**DOKUMENTACJA
POWYKONAWCZA**

Informacja

CN 031 050 EI CLOUD W

- Optymalna konwekcja
- Precyzyjny termoregulator z dokładnością do 0.1°C
- Elektroniczny termoregulator 10-30°C
- Kalibracja termostatu dla osiągnięcia pożądanego komfortu - korekta temperatury $\pm 4^{\circ}\text{C}$
- Wbudowany moduł IEEE 802.11 b/g/n Wi-Fi w celu sterowania przez internet
- Tygodniowy programator 24h / 7d z 30-minutowym skokiem
- Adaptacyjny start z opcją włączania / wyłączania - zapewnia optymalny komfort i oszczędność energii
- Opcja instalacji w łazience** - ochrona przed rozbryzgami IP24
- Funkcja opóźnionego startu – do 96 godzin
- Zabezpieczenie przed zamarzaniem, ustalone na 5°C, z opcją on/ off
- Blokada klawiatury / ochrona dzieci
- Ochrona przed przegrzaniem
- Wyświetlacz LED pokazujący wybraną i aktualną temperaturę w pomieszczeniu
- Solidna metalowa konstrukcja

Informacja o serii

CN 031 050 EI CLOUD W

Płytkowe konwektory elektryczne HeatEco ze sterowaniem przez internet osiągają 39% z maksymalnych 40% sezonowej efektywności energetycznej. Jest to możliwe dzięki elektrycznemu termoregulatorowi i połączonym funkcjom ERP („smart” funkcjom), które oszczędzają energię elektryczną i ułatwiają życie użytkowników. W szczególności są to: funkcja „Otwartego okna/drzwi”, funkcja „Adaptacyjnej regulacji startu”, możliwość kalibracji temperatury $\pm 4^{\circ}\text{C}$, sterowanie przez internet, programator tygodniowy 24/7.

TESY

It's impressive

QUICK START 2-11

EN **ELECTRIC PANEL HEATER** 12-19

Operation and Storage Manual of Panel Heater

BG **ЕЛЕКТРИЧЕСКИ КОНВЕКТОР** 20-27

Инструкция за експлоатация и съхранение на панелен конвектор

RO **CONVECTOR ELECTRIC** 28-35

Instrucțiuni de utilizare și depozitare a convectorului de panou

RU **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОНВЕКТОР** 36-41

Инструкция по эксплуатации и сохранению панельного конвектора

UA **ЕЛЕКТРИЧНИЙ КОНВЕКТОР** 42-47

Інструкція про порядок застосування і зберігання панельного конвектора

HR **ELEKTRIČNI KONVEKTOR** 48-55

Upute za uporabu i pohranu panelnog konvektora

RS **ЕЛЕКТРИЧНИ КОНВЕКТОР** 56-61

Упутства за употребу и складиштење панелног конвектора

MK **ЕЛЕКТРИЧНИ КОНВЕКТОР** 62-67

Упатство за употреба и чување на панелниот конвектор

SK **ELEKTRICKÝ KONVEKTOR** 68-75

Návod na použitie a údržbu panelového konvektora

SL **ELEKTRIČNI KONVEKTOR** 76-83

Navodila za uporabo in shranjevanje konvektorja

PL **KONWEKTOR ELEKTRYCZNY** 84-91

Instrukcja użytkowania i przechowywania konwektora płytowego

HU **ELEKTROMOS KONVEKTOR** 92-99

Használati utasítás a fali konvektor üzemeltetésére és védelmére

GR **ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΘΕΡΜΟΠΟΜΠΟΣ/CONVECTOR** 100-107

Οδηγίες χρήσης και αποθήκευσης Πανελ - Θερμοπομπού

ES **CONVECTOR ELÉCTRICO** 108-115

Instrucciones para el uso y mantenimiento de panel convector

DE **ELEKTRISCHER KONVEKTOR** 116-123

Bedienungs und Aufbewahrungsanleitung des Panelkonvektors

DK **ELEKTRISK KONVEKTOR RADIATOR** 124-131

Brugermanual til panel-konvektor

LT **ELEKTRINIS KONVEKTORIUS** 132-139

Panelinio konvektoriaus su MICA šildytuvu eksploatavimo ir saugojimo instrukcija

LV **ELEKTRISKAIS KONVEKTORS** 140-147

Panela tipa konvektora lietošanas un uzglabāšanas instrukcija

NL **ELEKTRISCHE CONVECTOR** 148-155

Gebruikers en opslaghandleiding van paneelconvector

SE **ELEKTRILINE KONVEKTOR** 156-163

Paneelkonvektori kasutus ja hoidmise juhend

NO **ELEKTRILINE KONVEKTOR** 164-171

Paneelkonvektori kasutus ja hoidmise juhend

AR **مسخن كهربائي** 172-177

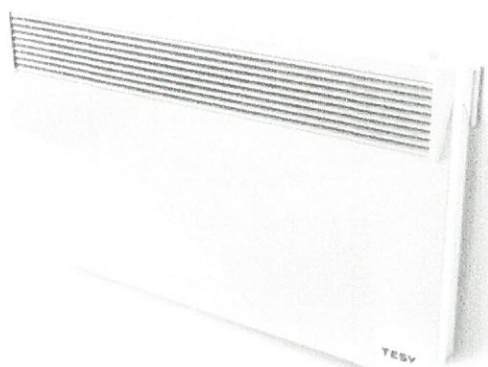
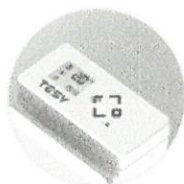
تعليمات لتشغيل وتخزين لوحة مسخن

HE **קונוקטור חשמלי** 178-186

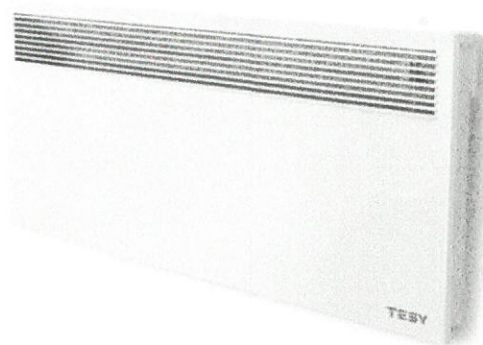
הוראות הפעלה ואחסון של קונוקטור פאנל

AM **ԷԼԵԿՏՐԻԿԱԿԱՆ ՏԱՅԱՑՈՒՑԻՉ** 187-194

Պահպանման և օգտագործման անվտանգության խոստովանող և պահպանման ձեռնարկ



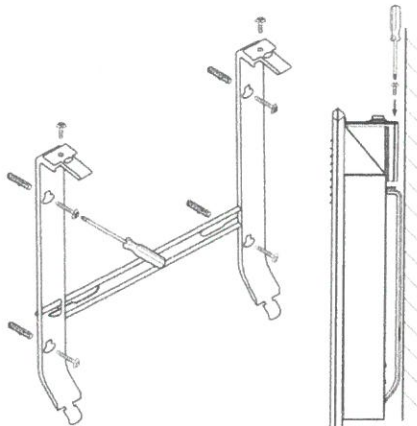
CN 031 EI [CLOUD] [AS] W



CN 051 EI [CLOUD] [AS] W

230V~ 50Hz 500/1000/1500/2000/2500/3000W

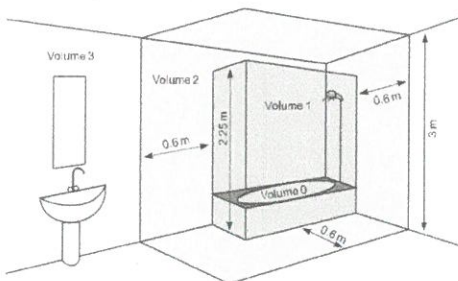
- Najpierw należy usunąć uchwyty ściennie z tylnej ścianki obudowy. Potem odkręcić dwa śruby, znajdujące się w górnej części dwóch pionowych pasków uchwytów ściennych. Następnie - wyciągnąć uchwyty, trzymając je za górną część, przyciskając mocno ich schowane w tylnej obudowie górne odcinki.



- Przesunąć w dół uchwyt ścienny, by usunąć go z tyłu obudowy.
- Zamocować mocno ku ścianie uchwyt ścienny za pomocą czterech przewierconych uprzednio dziur na śruby.
- Podnieść konwektor prawie do pionowej pozycji i włożyć dwa dolne wystające odcinki uchwytów ściennych do dwóch szczelin znajdujących się w dolnej tylnej części pokrywy konwektora. Zatem podnieść konwektor prawie do góry i włożyć dwa górne wystające odcinki uchwytów ściennych do dwóch szczelin znajdujących się w górnej tylnej części pokrywy konwektora. W końcu z powrotem na miejsce dokręcić dwa śruby w celu stałego przymocowania konwektora do ściany.

KORZYSTANIE ZE SPRZĘTU W ŁAZIENCE

- Konwektor musi być zamontowany zgodnie z normalną praktyką handlową i zgodnie z prawem konkretnego kraju (wytyczne dotyczące energii elektrycznej WE oraz wymagania w odniesieniu do specjalnych rodzajów montażu lub zamontowania w przestrzeniach typu łazienek czy kabin prysznicowych: HD60364 – 7 - 701 (IEC 60364 -7 - 701:2006)).



- W przypadkach, gdy z konwektora używają w łazience lub innym podobnym pomieszczeniu, muszą być spełnione następujące wymagania, dotyczące montażu: Konwektor posiada system ochronny IP24 (ochrona przed bryzgami wody). W związku z tym musi być zamontowany w przestrzeni 2 (volume 2) (patrz wykres poniżej), aby uniknąć ewentualnej możliwości osiągnięcia tego pulpitu sterującego (przełącznik i termostat) konwektora przez osobę, która znajduje się pod prysznicem lub w wannie. Minimalna odległość od urządzenia do źródła wody nie może być mniejsza niż 1 m, a urządzenie koniecznie ma być zamontowane na ścianie! Jeśli nie jesteś pewien, co do zamontowania tego konwektora w pomieszczeniu przeznaczonego na łazienkę, zalecamy Państwu skonsultować się z zawodowym elektrykiem.

Uwaga: W przypadku, gdy spełnienie wyżej wymienionych warunków nie jest możliwe, zaleca się wykonanie montażu w przestrzeni 3 (volume 3).

- W wilgotnych pomieszczeniach (np. w łazienkach i kuchniach) źródło zasilania musi być zamontowane na wysokości co najmniej 25 cm od podłogi.
- Instalacja elektryczna musi być wyposażona w automatyczny bezpiecznik, odległość pomiędzy stykami którego w wyłączonym stanie musi wynosić co najmniej 3 mm.

Dziękujemy Państwu, że wybraliście konwektor CN051 / CN031. Jest to artykuł, który zapewnia ogrzewanie w zimie w zależności od tego, ile Państwo potrzebuje, aby osiągnąć komfortowego ciepła w ogrzewanym pomieszczeniu.

Przy odpowiednim użytkowaniu i konserwacji, jak jest opisano w niniejszej instrukcji, urządzenie zapewni Państwu wiele lat swej użytecznej pracy.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wcześniej zadane tryby programowe:

Tryb „Komfort” ; Tryb „Eco” ; Tryb „Sen”

1.1. Tryb „Komfort” – z opcją włączenia/wyłączenia. Pozwala użytkownikowi ustawiać żądaną temperaturę, kiedy jest w domu. Kiedy funkcja ta jest włączona, urządzenia będzie podtrzymywać tą samą temperaturę pokojową podczas każdego użycia. Temperatura domyślnie ustawiona jest na 23°C.

Aktywacja i dezaktywacja trybu „Komfort” (Quick start A1)

Uwaga: Kiedy konwektor jest w trybie Ogrzewanie na wyświetlaczu widać symbol „Słońce” .



1.2. Tryb „Eco” – z opcją włączenia/wyłączenia. Pozwala użytkownikowi ustawiać żądaną temperaturę, kiedy jest poza domem. Kiedy urządzenie zostanie ustawione i funkcja ta jest włączona, urządzenia będzie podtrzymywać tą samą temperaturę pokojową podczas każdego użycia. Temperatura domyślnie ustawiona jest na 18 °C. Użytkownik może także ustawić czas, po upływie którego urządzenie przejdzie w tryb „Komfort”.

Aktywacja i dezaktywacja trybu „Eco” (Quick start A2)

Kiedy zadany czas upłynie, urządzenie przejdzie w tryb „Komfort” .

1.3. Tryb „Sen” – z opcją włączenia/wyłączenia – dwie godziny po aktywacji konwektor obniży ustawioną temperaturę o 3°C w porównaniu do temperatury ustawionej w trybie „Komfort”. Użytkownik może ustawić czas pracy w trybie „Sen”, po upływie którego urządzenie przejdzie w tryb „Komfort”. Ustawienie domyślne to 6 godzin.

Aktywacja i dezaktywacja trybu „Sen” (Quick start A3)

Kiedy zadany czas upłynie, urządzenie przejdzie w tryb „Komfort”

2. Tryby podstawowe

Tryb „Ogrzewanie”

Aktywacja i dezaktywacja trybu „Ogrzewanie” (Quick start B1)

Po prawej stronie wyświetlana jest zadana temperatura. Jeśli temperatura pokojowa jest niższa niż zadana temperatura, grzałka włączy się automatycznie. Podczas pracy grzałki na wyświetlaczu widać ikonę , wyświetlany jest także symbol rozgrzewania – .

Regulacja temperatury

Poprzez naciśnięcie przycisków lub aktywowany jest tryb „Regulacja temperatury”, dzięki któremu można zmienić ustawienia temperatury w żądanym kierunku. Po zapisaniu nowych ustawień grzałka automatycznie przechodzi w tryb „Ogrzewanie” . Jeśli niektóre z przycisków lub zostanie naciśnięty i zatrzymany przez dłuższy niż 0,5 sekundy, wartości ustawienia temperatury zaczną automatycznie zwiększać lub zmniejszać się o 6 jednostkach na sekundę. (Zakres ustawień temperatury 10 – 30°C).

Funkcja „Opóźniony start”

Funkcja „Opóźniony start” pozwala użytkownikowi ustawić czas, po upływie którego konwektor włączy się i zacznie ogrzewać.

Aktywacja i dezaktywacja funkcji „Opóźniony start” (Quick start B2)

Kiedy zadany czas upłynie, urządzenie przejdzie w tryb „Ogrzewanie”.

Ustawienie domyślne to 12 godzin.

Jeśli niektóre z przycisków lub zostanie naciśnięty i zatrzymany przez dłuższy niż 0,5 sekundy, wartości ustawienia czasu i temperatury zaczną

automatycznie zwiększać lub zmniejszać się o 4 jednostkach na sekundę. Potwierdzić naciskając przycisk „Mode”  lub nie naciskając żadnego przycisku przez 3 sekundy.

W przypadku wprowadzenia godziny 00 przez użytkownika tryb ten nie zostanie zastosowany. Jeśli tryb „Opóźniony start” już został aktywowany i użytkownik ponownie wybierze „Opóźniony start”, on może zmienić pozostały czas w obu kierunkach. Można przerwać ten tryb za pomocą przycisku ON/OFF

. Wtedy grzałka na panelu zmieni się w tryb „Ogrzewanie”. Zakres funkcji „Opóźniony start” 0 – 96 h

Funkcja „Przeciw zamarznięciu”

Jeśli temperatura w pomieszczeniu spadnie poniżej 5 stopni i konwektor jest wyłączony (w trybie stand-by), grzałka włączy się automatycznie w celu zapobiegania zamarznięciu, tak by temperatura stała się powyżej 5 stopni. Potem ponownie przejdzie w tryb wyłączony.

Wskaźnik funkcji  – w górnym lewym rogu – wyświetlany jest tylko podczas pracy trybu „przeciw zamarznięciu”.

Funkcja „Przeciw zamarznięciu” jest włączona zgodnie z ustawieniami fabrycznymi.

Aktywacja i dezaktywacja funkcji „Przeciw zamarznięciu” /Quick start B3/

Funkcja korekty temperatury czujnika temperatury

Ze względu na specyfikę profilu temperatury w odrębnych pomieszczeniach mogą występować różnice pomiędzy temperaturą wskazaną na wyświetlaczu ogrzewacza i realną temperaturą w zależności od ułożenia ogrzewacza w różnych miejscach w pomieszczeniu.

- Sprawdź temperaturę wyświetlaną na wyświetlaczu urządzenia
- Zmierz temperaturę w miejscu, gdzie temperatura jest wystarczająco „wygodna” dla Ciebie (zazwyczaj na wysokości około 60 cm od podłogi, w pozycji siedzącej). W razie ustalenia faktu różnicy w zakresie $\pm 4^{\circ}\text{C}$ można wnieść potrzebne korekty w menu konwektora (ważny warunek - funkcja może być ustawiana tylko po odpuszczeniu ogrzewanego pomieszczenia - w zależności od typu lokalu wymagany minimalny czas stanowi 7 godzin) o wynikającą z różnicy pomiędzy odczytem konwektora i mierzoną temperaturą wartość.

 **Uwaga:** Ta funkcja służy do osiągnięcia wyższego stopnia komfortu temperaturowego i oszczędności energii na korzyść użytkownika ogrzewacza elektrycznego w pomieszczeniu, w którym ogrzewacz się znajduje. Różnica większą niż $\pm 4^{\circ}\text{C}$ zmierzonej temperatury w wybranym punkcie w pomieszczeniu znaczy, że pomieszczenie nie jest odpowiednio izolowane cieplnie albo nie jest dobrze temperowane.

Przykład: konwektor umieszczony w pomieszczeniu powyżej posadzki kamiennej - wskazania konwektora 18°C (po ustawieniu 22°C) - zmierzona rzeczywista temperatura (uczucie osiągniętej komfortowej temperatury) 22°C na wysokości od podłogi 60 cm - > w tym przypadku konwektor nadal ogrzewa pomieszczenie (jest to bezpośrednia strata energii, ale konwektor nie może osiągnąć ustawionej temperatury z powodu tego, że pomiar temperatury odbywa się nisko, u podłogi) i urządzenie nigdy się nie wyłączy. Niezbędne jest, aby ustawić korektę temperatury $+ 4^{\circ}\text{C}$ dla czujnika - w tym przypadku konwektor będzie pokazywał 22°C i będzie się już wyłączał utrzymując zadaną temperaturę w 22°C .

Wartość tej funkcji wynosi 0°C zgodnie z ustawieniami fabrycznymi.

Aktywacja i dezaktywacja funkcji korekty temperatury (Quick start B4)

Jeśli zastosowane zostanie zresetowanie ustawień fabrycznych, korektę temperatury należy ustawić ponownie. Ustawienie fabryczne tej funkcji to 0°C .

Funkcja „Adaptacyjna regulacja startu”

Funkcja „Adaptacyjna regulacja startu” przewiduje i rozpoczyna rozgrzewanie w optymalnym czasie, tak aby osiągnąć zadaną temperaturę w zadanym czasie. Należy przetestować zgodnie z instrukcją/dokumentacją użytkownika. Funkcję należy przetestować w pomieszczeniu poprzez przedłużone zużycie ciepła w wysokości 50 – 60% w stosunku do mocy testowanego urządzenia. Wyrób pracuje w temperaturze komfortu $23^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ zadanej wartości do osiągnięcia

warunków stabilnych. Jest to referencyjna wartość temperatury komfortu „Ct”. Należy aktywować okres zmniejszenia temperatury wynoszący 7 h + 2 h/-0 h za 24 h, krok o wartości $4^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$. Okres komfortu to 17 – 2 h/+0 h. Z aktywowanym sterowaniem adaptacyjnym należy pozostawić termostat grzałki aby pracował w ciągu 4 okresów (4 x 24 h) w cyklach komfortu i niskiej temperatury. Po zakończeniu ostatniego okresu z niską temperaturą temperatura komfortu „Ct” powinna zostać osiągnięta w ramach zadanego czasu ± 30 minut – maksymalna różnica powinna być równa referencyjnej temperatury komfortu „Ct” $\pm 1^{\circ}\text{C}$.

- Funkcja ta jest włączona zgodnie z ustawieniami fabrycznymi.

Aktywacja i dezaktywacja funkcji „Adaptacyjna regulacja startu” (Quick start B5)

Funkcja „Resetowanie” do ustawień fabrycznych

Jeśli klient chce przywrócić konwektor do ustawień fabrycznych.

Wizualizacja wyświetlacza z ustawieniami funkcji „Resetowanie” (Quick start B6)

Po zastosowaniu funkcji resetowania następujące funkcje zostaną przywrócone do ustawień fabrycznych i należy je ustawić ponownie:

- Czas zegarka
- Korekta temperatury – 0°C
- Funkcja przeciw zamarznięciu – włączona
- Adaptacyjna regulacja startu – włączona
- Tygodniowe programowanie – zresetowane

Funkcja otwartego okna/drzwi

Urządzenie wyposażone jest w zintegrowany sprzęt elektroniczny, który automatycznie wyłącza moc cieplną, jeśli stwierdzi gwałtowny spadek temperatury w pomieszczeniu w wyniku otwartego okna czy drzwi. Jeśli temperatura w pomieszczeniu spadnie o więcej niż 5°C , konwektor wyłączy się sam. W razie stwierdzenia otwartego okna w ramach 15 minut urządzenie wyłączy się. Kiedy temperatura w pomieszczeniu podniesie się o najmniej $0,5^{\circ}\text{C}$ i różnica pomiędzy nią a zadaną wartością jest poniżej 5°C , konwektor włączy się z poprzednio zadanymi ustawieniami. Jeśli temperatura nie podniesie się w ciągu więcej niż 60 minut, konwektor wejdzie w tryb gotowości. Funkcję tę można wyłączyć ręcznie.

Aktywacja i dezaktywacja funkcji otwartego okna/drzwi (Quick start B8)

 **Uwaga:** Kiedy funkcja „Otwarte okno” jest włączona, funkcja „Przeciw zamarznięciu” nie działa!

Funkcja „Zabezpieczenie przed dziećmi/Blokada klawiatury”

Kiedy użytkownik uruchomi tę funkcję, wszystkie klawisze na panelu sterowania zostaną zablokowane.

Aktywacja i dezaktywacja funkcji „Zabezpieczenie przed dziećmi/Blokada klawiatury” (Quick start B7)

Ustawianie daty i godziny (Quick start B9)

Pierwszy krok albo praca z urządzeniem po zresetowaniu ustawień fabrycznych.

Tygodniowe programowanie (timer) 24 godziny/7 dni

Najmniej 300 ustawień okresów czasowych

Elektroniczny termostator z tygodniowym programowaniem (timer) 24 godziny/7 dni – wyrób wyposażony jest w elektroniczny sprzęt – zintegrowany lub zewnętrzny – pozwalający by wyrób automatycznie zmieniał swoją moc cieplną za dany okres czasowy. W związku z określonym potrzebnym poziomem komfortu cieplnego w pomieszczeniu. Funkcja ta zapewnia możliwość ustawienia czasu oraz wartości temperatury za cały tydzień. W ciągu 7-dniowego okresu ustawienia pozwalają różne warianty dla każdego dnia;

Aktywacja i dezaktywacja funkcji tygodniowego programowania (Quick start B10)

Są trzy opcje /Quick start B10/:

- USTAWIENIE PROGRAMU

DOKUMENTACJA
POWYKONAWCZA

- USUNIĘCIE PROGRAMU
- PRZEGLĄD PROGRAMU

Wartość temperatury 22°C zadana jest od 12:30 do 15:00 w niedzielę. Konwektor będzie pracował do osiągnięcia ustawienia zadanego dla następującego okresu czasowego.

 Jeśli dany okres czasowy jest pusty (bez ustawień) – wyświetlana jest wizualizacja, że konwektor jest wyłączony .



- Krok wstecz – dokonywany jest poprzez jednorazowe naciśnięcie przycisku ON/OFF .
- Nie ma ograniczeń co do okresów czasowych – krok o 0,5 h (30 minut).
- Funkcja „Adaptacyjna regulacja startu” jest włączona domyślnie.

Funkcja AirSafe – tylko dla modeli CN 051 xxx EI CLOUD AS W, CN 051 xxx EI AS W, CN 031 xxx EI CLOUD AS W i CN 031 xxx EI AS W

Funkcja „Air Safe” 

Funkcja Air Safe jest wynikiem współpracy modułu składającego się z diod LED UVA oraz grzałki konwektora.

Zalety funkcji:

1. Lepsza higiena powietrza i zdrowsze środowisko dzięki działaniu bakteriobójczemu funkcji
2. Bezpieczna praca nawet w obecności ludzi i zwierząt – emitowane światło z modułu jest UVA, czyli 95% światła UV przechodzącego przez atmosferę. Odbite światło UV w obudowie, w której znajduje się grzałka, ma bardzo niskie natężenie i energię oraz nie wywiera szkodliwego wpływu na ludzi, rośliny i zwierzęta.
3. Brak generowania ozonu, nadtlenu wodoru, organicznych oraz nieorganicznych cząsteczek lub jonów
4. Wysoki stopień redukcji bakterii i grzybów
5. Wyjątkowo długi okres użytkowania – ponad 50 000 godzin (ponad 12 lat).
6. Cichy tryb pracy – konwekcja naturalna poprzez grzałkę konwektora

Zasada działania

Użytkownik może włączyć czy wyłączyć funkcję AirSafe z menu sterowania konwektora. Aby pracował konwektor, trzeba go włączyć do ogrzewania (zadana temperatura jest wyższa niż temperatura w pomieszczeniu). Podwyższenie temperatury grzałki powoduje rozpoczęcia konwekcji naturalnej powietrza w pomieszczeniu. Zimne powietrze wpływa przez otwory w dolnej części konwektora i przepływa obok diod LED UVA. Dzięki temu ruchowi cząsteczki gazów, bakterie, mikromycety (grzyby) oraz inne drobnoustroje zawarte w powietrzu lub noszone przez niego są napromieniowane połączonym wpływem diod LED UVA oraz promiennika podczerwieni grzałki. Wydłużony przepływ powietrza przez konwektor zapewnia wystarczającą ilość energii do zniszczenia połączeń wspierających strukturę szkodliwych drobnoustrojów noszonych przez powietrze. W wyniku konwekcji naturalnej po pewnym czasie całe powietrze w pomieszczeniu przechodzi przez konwektor, co powoduje redukcję zawartych w nim bakterii i mikromycetów.

Funkcja Air Safe stanowi ochronę przed szkodliwymi organizmami, takimi jak bakterie i grzyby. Zapewnia lepszą higienę powietrza i pomaga w osiągnięciu zdrowszego środowiska.

Funkcję tę można wyłączyć ręcznie.

Aktywacja i dezaktywacja funkcji Air Safe (Quick start B11)

 Praca AirSafe trwa 2 minuty po wyłączeniu grzałki i potem także wyłącza się.

Wbudowany przełącznik w przypadku nachylenia (Quick start B12) – w przypadku nachylenia konwektora o więcej niż 45° lub w razie upadania na ziemię zasilanie wyłączy się i na wyświetlaczu wyświetli się „tilt”. Po uzyskaniu normalnej pozycji urządzenia działanie ostatnio zadanej funkcji musi być kontynuowane.

Funkcja Wi-Fi – tylko dla modeli CN 051 xxx EI CLOUD AS W, CN 051 xxx EI CLOUD W, CN 031 xxx EI CLOUD AS W i CN 031 xxx EI CLOUD W

Funkcja Wi-Fi 

Aktywacja i dezaktywacja funkcji Wi-Fi i połączenia lokalnego (Quick start B15)

Roboczy tryb wyświetlania:

W przypadku naciśnięcia – intensywność podświetlenia 100%, po 5 sekundach wyłączy się.

Funkcja dźwięku 

Aktywacja i dezaktywacja funkcji dźwięku (Quick start B14)

Informacja o urządzeniu (Quick start B13)

Informacja dostępna w tej funkcji:

- ID
- MAC adres
- Wersja oprogramowania układowego

Szybkie menu (Quick start C 1 – 5)

Naciśnięcie przycisku „Mode”  aby uruchomić wcześniej zadane programy.

Skład funkcji:

- Tryb „Komfort”
- Tryb „Eco”
- Tryb „Sen”
- Tryb „Opóźniony start”
- Tygodniowe programowanie

Wyjście z menu – dokonywane jest poprzez jednorazowe naciśnięcie przycisku ON/OFF .

TRYB BŁĘDÓW:

Jeśli na wyświetlaczu wyświetli się „t1” lub „t2”, oznacza to, że system samodiagnozy wykrył problem z czujnikiem termicznym. „t1” oznacza odłączony kabel, a „t2” – zwarcie czujnika. W tym przypadku konwektor elektryczny wyłączy się i jego ponowne włączenie będzie możliwe dopiero po usunięciu usterki. Usterka musi zostać usunięta przez wykwalifikowanego specjalistę.

WYŁĄCZENIE Z SIECI ZASILAJĄCEJ:

Odłączenie konwektora elektrycznego od sieci zasilającej nie spowoduje zmiany ustawionej temperatury i trybu pracy sprzed wyłączenia. Na przykład, jeśli gdy urządzenie zostało wyłączone, konwektor był w trybie „Ogrzewanie”, po jego włączeniu, będzie pracował ponownie w tym trybie z tą samą ustawioną temperaturą.

Zasada wbudowana w pamięć nieulotną konwektora elektrycznego to przechowywanie ustawień do 120 minut z gwarancją oraz do 180 minut bez gwarancji.

Jeśli czas wynosi więcej niż 120 minut, konwektor wejdzie w tryb gotowości.

ZABEZPIECZENIE

- Urządzenie jest wyposażone w termostat bezpieczeństwa, który automatycznie wyłącza grzejnik w przypadku wzrostu temperatury konwektora powyżej dopuszczalnych wartości / tak zwane przegrzanie urządzenia/.
- Termostat bezpieczeństwa automatycznie przywraca działanie konwektora tylko wtedy, gdy temperatura urządzenia spadnie poniżej dopuszczalnych stopni.

CZYSZCZENIE

- Pamiętaj, aby najpierw wyłączyć urządzenie poprzez przełącznik i za tym wyjąć wtyczkę z gniazdka. Przed rozpoczęciem czyszczenia konwektora należy zostawić go ostudzić się, odłączony z sieci.



HMI WING HY (1-4-2801-0155)

VTS Group S.A.

20, rue de l'industrie.

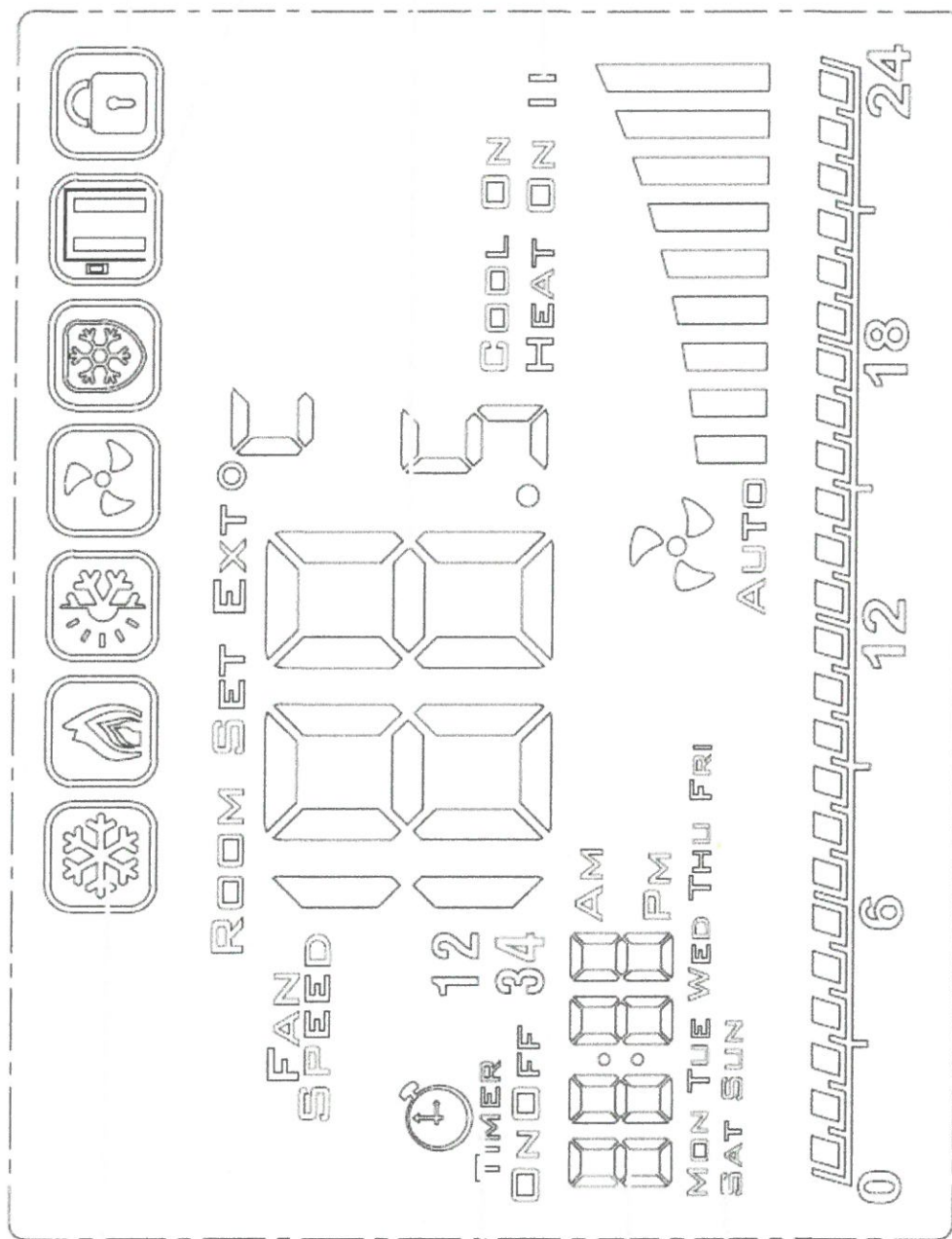
L-8399 WINDHOF, Luxembourg

MANUAL

(2-1-0101-0047 ver. 06.2020)

HMI WING HY jest panelem sterującym, przeznaczonym do wszystkich rodzajów kurtyn WING EC. Posiada interfejs z protokołem Modbus RTU dla łatwej integracji z systemami automatyki budynkowej (BMS). Cechuje się bardzo łatwą i intuicyjną obsługą dzięki wygodnej, praktycznej klawiaturze dotykowej oraz podświetlalnemu ekranowi. Sterownik HMI WING HY został wykonany z najwyższej klasy materiałów elektronicznych. Panel przystosowany jest do pracy ciągłej na zasilaniu jednofazowym 230 V AC. Dzięki przemysłowej konstrukcji, sterownik instaluje się w bardzo wygodny sposób, na specjalnym uchwycie montażowym w puszcze podtynkowej Ø60 mm. Uchwyt montażowy umożliwia łatwą instalację i deinstalację panelu. Przewody elektryczne wpinane są bezpośrednio w listwę zaciskową, umiejscowioną w tylnej części sterownika. Panel umożliwia trójstopniową regulację prędkości obrotowej wentylatorów z silnikami EC, a także trójstopniową regulację mocy grzania. Dzięki wbudowanemu termostatowi oraz funkcji programatora, sterownik pozwala na definiowanie parametrów pracy w harmonogramie tygodniowym (dni robocze/weekend, po 4 okresy grzewcze na dobę). Instalacja zewnętrznego czujnika drzwiowego pozwala na wybór jednego trzech trybów pracy automatycznej: - Drzwi (domyślny): grzanie z nawiewem bądź sam nawiew, utrzymywanie zadanej temperatury. Aktywny tylko przy otwartych drzwiach. - Pomieszczenie: grzanie z nawiewem bądź sam nawiew (nawiew uruchamiany ręcznie), utrzymywanie zadanej temperatury. Aktywny niezależnie od stanu czujnika drzwiowego. - Drzwi + pomieszczenie: grzanie z nawiewem bądź sam nawiew, utrzymywanie zadanej temperatury. Aktywny niezależnie stanu czujnika drzwiowego. Sterownik HMI WING HY optymalizuje pracę kurtyn, zapewniając im nieprzerwane i niezawodne funkcjonowanie, a przemysłowe funkcje urządzenia pozwalają na znaczne oszczędzanie energii.	HMI WING HY is a control panel, dedicated for all types of WING EC curtains. It has an interface with RTU Modbus protocol for easy integration with building management systems (BMS). It is characterised by very easy and intuitive operation due to the comfortable, practical keypad and backlit screen. HMI WING HY controller has been made from electronic materials of the highest class. The panel is adapted for continuous operation with 230 V AC single-phase power supply. Due to the well-thought design, the controller is installed in a very easy manner on a special mounting bracket in the Ø60 mm flush mounting box. The mounting bracket enables easy installation and removal of the panel. Electric wires are connected directly to the terminal block, located at the back of the controller. The panel enables three-position regulation of rotational speed of the fans with EC motors, as well as three-position regulation of the heating power. Due to the integrated thermostat and as well as programmer function, the controller enables to define operating parameters in the weekly schedule (on working days/at weekend, with 4 heating periods per 24 hours). The installation of an external door sensor enables the selection of one of three modes of automatic operation: • Door (default one): heating with the air supply or only the air supply, maintenance of set temperature. Active only with open door. • Room: heating with the air supply or only the air supply (air supply activated manually), maintenance of the set temperature. Active regardless of the status of the door sensor. • Door + room: heating with the air supply or only the air supply, maintenance of the set temperature. Active, depending on the status of the door sensor. HMI WING HY controller optimises the operation of the curtains, ensuring their continuous and reliable operation, and well-thought functions of the device enable significant power efficiency.	управления воздушными завесами WING EC всех типов. Он имеет интерфейс с протоколом связи Modbus RTU для легкой интеграции с системами автоматизации зданий (BMS). Контроллер имеет очень простое и интуитивно понятное управление, благодаря удобной и практичной клавиатуре и подсветке экрана. Контроллер изготовлен из высококачественных электронных компонентов. Он предназначен для непрерывной работы с однофазной сетью переменного тока напряжением 230 В. Благодаря продуманной конструкции, монтаж контроллера осуществляется очень простым способом: на специальном кронштейне в монтажной коробке Ø60 мм. Кронштейн позволяет легко производить установку и снятие контроллера. Электрические кабели подключаются непосредственно к клеммной колодке, расположенной на задней панели контроллера. Контроллер позволяет осуществлять трехпозиционное регулирование скоростью вращения вентиляторов с ЕС двигателями, и таким образом трехпозиционное регулирование теплопроизводительности агрегата. Благодаря встроенному контроллеру позволяет программировать режимы работы завесы на неделю (ежедневно, 4 интервала работы в сутки). Контроллер позволяет выбрать один из трех основных режимов работы: • «Двери» (по умолчанию): Работа завесы с нагревом подаваемого воздуха или без нагрева. Необходим опциональный датчик открытия двери. Подача воздуха активизируется только при открытой двери. • «Помещение»: Работа завесы с нагревом подаваемого воздуха. Работа завесы активизируется независимо от датчика открытия двери, если температура в помещении ниже заданной. • «Двери + помещение»: Работа завесы с нагревом подаваемого воздуха для поддержания заданной температуры в помещении. Необходим опциональный датчик открытия двери. Работа завесы активизируется, если открыта дверь или температура в помещении ниже заданной. Контроллер HMI WING HY оптимизирует работу завесы, обеспечивая ее непрерывное и надежное функционирование, а	HMI WING HY ist ein Steuergerät, dass für alle Arten von Luftschleieren bestimmt ist. Es verfügt über eine Schnittstelle mit dem Modbus-RTU-Protokoll für die einfache Integration mit Gebäudeautomationssystemen (BMS). Es hat eine sehr einfache und intuitive Bedienung - dank einer komfortablen, praktischen Touch-Tastatur und einem Display mit Hintergrundbeleuchtung. Das HMI WING HY Steuergerät wurde hergestellt aus elektronischen Komponenten von höchster Qualität. Das Bedienteil ist für den Dauerbetrieb mit einer einphasigen 230 V AC Spannungsversorgung ausgelegt. Dank einer sorgfältig durchdachten Konstruktion, das Steuergerät wird auf eine sehr komfortable Weise, mit einem speziellen Montagebügel in der Ø 60 mm Unterputzdose eingebaut. Der Montagebügel ermöglicht eine einfache Installation und Deinstallation der Steuerung. Elektrische Leitungen werden angeschlossen direkt an der Klemmleiste, und positioniert auf der Rückseite des Steuergerätes. Der Bedienteil ermöglicht dreistufige Drehzahlregelung von Ventilatoren mit EC-Motoren, sowie dreistufige Anpassung der Heizleistung. Dank eingebauten Thermostat und einer Timer-Funktion, das Steuergerät ermöglicht es Ihnen, die Betriebsparameter mit einem hinterlegtem Wochenplan (Tage / Woche, 2 Heizperioden, 24 Stunden) zu definieren. Nach der Installation von einem externen Sensor, ermöglicht Ihnen, einen von drei Automatik-Betrieb Modi zu wählen: • Türen (Standard): Heizung mit Gebläse oder nur die Ventilation, um eine gewünschte Temperatur zu halten. Aktiv nur bei geöffneter Tür. • Zimmer: Heizung mit Ventilator oder nur die Belüftung (Belüftung wird manuell ausgelöst), um eine gewünschte Temperatur zu halten. Aktiv, unabhängig vom Zustand vom Türsensor. • Türen + Zimmer: Heizung mit Ventilator oder nur die Ventilation, um eine gewünschte Temperatur zu halten. Aktiv in Abhängigkeit vom Zustand vom Türsensor. Das HMI WING HY optimiert die Luftschleier, so dass sie einen kontinuierlichen und zuverlässigen Betrieb bieten und durchdachte Funktionen ermöglichen eine erhebliche Energieeinsparung
---	--	--	--

его хорошо продуманные функции позволяют получить значительную экономию энергии.



3

2

6

5

7

8

4

1

Wyświetlacz i obsługa

Display and operation

Дисплей и управление

Anzeige und Bedienung

DOKUMENTACJA
POWYKONAWCZA

Lp.	Opis ikon	Przycisk obsługi	No.	Description	Operation button	№	Описание	Клавиша управления	Lfd. Nr.	Beschreibung der Symbole	Bedientaste
1	Tryb pracy grzane: Praca pojedynczej sekcji grzałek Praca dwóch sekcji grzałek	Funkcja A1 [°] i [v]	1	Heating mode: Operation of single heater coils sections Operation of two heater coils sections	Function A1 [°] or [v]	1	Нагревание: 1 секция 2 секции	Функция A1 [°] или [v]	1	1 Heizung 2 Heizung	Funktion A1 [°] ioder [v]
2	Praca w oparciu o programowalny kalendarz: Tak Nie	Funkcja AE [°] i [v]	2	Calendar-based work: Yes No	Function AE [°] or [v]	2	Работа по расписанию: Да Нет	Функция AE [°] или [v]	2	Betrieb mit programmierbarem Kalender TIMER ON TIMER OFF	Funktion AE [°] ioder [v]
3	Tryby pracy: grzanie: wentylacja: grzanie + wentylacja	Funkcja A3 [°] i [v]	3	Operating mode: heating: ventilation heating + ventilation	Function A3 [°] or [v]	3	Разрешенный режим работы: Нагревание: Вентиляция Нагревание + Вентиляция	Функция A3 [°] или [v]	3	Betriebsmodus: Heizen: Lüften Heizen+Lüften	Funktion A3 [°] ioder [v]
4	Wyświetlanie temperatury: ROOM (aktualna temperatura), SET (temperaturę zadana) EXT (praca w oparciu o zewnętrzny czujnik temperatury)	Funkcja A1 [°] i [v]	4	Temperature display: ROOM (current temp.), SET (set temp.) EXT (based on external temperature sensor)	Function A1 [°] or [v]	4	Отображение температуры: ROOM (текущая температура), SET (заданная температура) EXT (опциональный датчик температуры)	Функция A1 [°] и [v]	4	Anzeige der Temperatur ROOM (IST-Temperatur), SET (Soll-Temperatur) EXT (Betrieb mit externem Temperaturfühler)	Funktion A1 [°] ioder [v]

DO KRYCZĄCEJ
POŻYTKOWA

5	Dzień tygodnia MON TUE WED THU FRI SAT SUN	Przytrzymanie [Set]+[v]	5	Day of the week MON TUE WED THU FRI SAT SUN	Hold [Set]+[v]	5	День недели MON TUE WED THU FRI SAT SUN	Удерживать [Set]+[v]	5	Wochentag MON TUE WED THU FRI SAT SUN	Taste gedrückt halten [Set]+[v]
6	Godzina, minuta	Przytrzymanie [Set]+[v]	6	Hour, minute	Hold [Set]+[v]	6	Часы, минуты	Удерживать [Set]+[v]	6	Uhr, Minuten	Taste gedrückt halten [Set]+[v]
7	Blokada wyświetlacza	Przytrzymanie [v]	7	Screen lock	Hold [v]	7	Блокировка дисплея	Удерживать [v]	7	Verstopfung	Taste gedrückt halten [v]
8	Otwarcie/zamknięcie drzwi	n/d	8	Door close/open	n/a	8	Дверь закрыта/открыта	n/a	8	Tür ZU/AUF	n/a

Wyjaśnienie trybów pracy:

- BIEG I: Programowalna wartość w przedziale 15-80%
- BIEG II: Programowalna wartość w przedziale 15-90%
- BIEG III: Programowalna wartość w przedziale 15-100%

W celu zmiany biegu wentylatora należy wcisnąć wartości poszczególnych biegów można ustawić z pozycji ustawień zaawansowanych A: funkcja A5, A6 oraz A7.

- AntiFrost (): ochrona przed zamrażaniem czynnika chłodzącego nagrzewnicy. W przypadku spadku temperatury poniżej wartości zadanej, następuje otwarcie zaworu dwudrogowego. Funkcja działa nawet przy wyłączonym sterowniku lub poza czasem pracy ustawionym zgodnie z kalendarzem, pod warunkiem podłączenia sterownika do zasilania 230VAC i wyboru trybu pracy funkcji na ON.

Tryb programowania

Wejście w tryb ustawień zaawansowanych A odbywa się poprzez przytrzymanie przycisku [] przez 5 sekund przy wyłączonym sterowniku.

Przejdzie do kolejnej nastawy wg poniższej tabeli po przyciśnięciu [Set]. Zmiana wartości za pomocą przycisków [A] i [v]. Wyjście z trybu programowania następuje po wcisnięciu każdego innego przycisku

Programming mode

You may enter the advance settings A by holding the buttons [] for 5 seconds with the deactivated controller. You may go to the next set point by pressing the [Set] key. The values can be changed using [A] and [v] buttons. You may leave the programming mode by pressing any other button.

Reжим программирования

Для входа в режим программирования A, привключенном контроллере, удерживайте кнопку [A] в течение 5 секунд. Для перехода к следующему пункту настройки используйте клавишу [Set]. Значения настроек могут быть изменены с помощью кнопок [A] и [v]. Для выхода из режима программирования нажмите любую другую клавишу.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програмирања притисните било коју другу тасту.

Režim programiranja

За вход у режим програмирања А, привкљученом контролеру, држите тасту [А] током 5 секунди. За прелаз на следећу тачку поставке користите тасту [Set]. Значења поставке могу бити промењени помоћу таста [А] и [v]. За излаз из режима програ

Lp.	Funkcja	Nastawa	No.	Function	Set point	No.	Функция	Значение	Lfd.	Funktion	Einstellwert
IP	Komunikacja Modbus RTU - adres	1...254	IP	Communication Modbus RTU - address	1 ... 254	IP	Адрес подключения Modbus RTU	1 ... 254	IP	MODBUS - Kommunikation	1...254
A0	Tryb pracy: door [1], room [0], door+room [2]	Wybór [0, 1, 2]	A0	Modes of automatic operation: door [1], room [0], door+room [2]	selection [0, 1, 2]	A0	Режимы автоматической работы: Двери [1], Помещение [0], Двери+Помещение [2]	Выбор [0, 1, 2]	A0	Betriebsmodus: Tür[1], Raum[0], Tür+Raum[2],	Auswahl [0, 1, 2]
A1	Poziom grzania: brak [0], pierwszy [1], drugi [2], trzeci [3]	Wybór [0, 1, 2, 3]	A1	Regulation of the heating power level: without heating [0], first level [1], second level [2], third level [3]	Selection [0, 1, 2, 3]	A1	Регулирование тепловой мощности: Без нагрева [0], первый уровень [1], второй уровень [2], третий уровень [3]	Выбор [0, 1, 2, 3]	A1	Regelung der Heizleistung:	Auswahl [0, 1, 2, 3]
A2	Kalibracja czujnika temperatury	maks. ±8°C z krokiem co 0.5°C	A2	Temp. sensor calibration	maks. ±8°C with the step of 0.5°C	A2	Калибровка датчика температуры	maks. ±8°C с шагом 0.5°C	A2	Min. Temperatur	max. ±8 °C mit dem Schritt 0.5 °C
A3	Tryb grzania: grzanie [0], wentylacja [1], grzanie+wentylacja [2]	Wybór [0, 1, 2]	A3	Heating mode: Heating [0], ventilation [1], heating+ventilation [2]	Selection [0, 1, 2]	A3	Разрешенный режим: Нагревание [0], Вентиляция [1], Нагревание+Вентиляция	Выбор [0, 1, 2]	A3	Heizmodus: Heizen, Lüften, Heizen+Lüften	Auswahl [0, 1, 2, 3]
A4	Histereza regulatora	0.5/1/2	A4	Hysteresis of differential adjuster	0.5/1/2	A4	Гистерезис дифференциального регулятора	0.5/1/2	A4	Hysterese des Differenzreglers	0.5/1/2
A5	Wartość pierwszego biegu	15-80%	A5	First speed value	15-80%	A5	Значение 1 скорости	15-80%	A5	Erste Stufe Wert	15-80%
A6	Wartość drugiego biegu	15-90%	A6	Second speed value	15-90%	A6	Значение 2 скорости	15-90%	A6	Zweite Stufe Wert	15-90%
A7	Wartość trzeciego biegu	15-100%	A7	Third speed value	15-100%	A7	Значение 3 скорости	15-100%	A7	Dritte Stufe Wert	15-100%
A8	Opóźnienie wyłączenia pracy wentylatora	30...200s	A8	Fan speed delay	30 ... 200s	A8	Задержка выключения вентилятора	30....200 c	A8	Ausschaltverzögerung der Gebläse	30....200 s
A9	Czas podświetlenia wyświetlacza	5...600s	A9	Fan speed delay	5 ... 600s	A9	Время подсветки	5....600 c	A9	Dauer der Hintergrundbeleuchtung	5....600 s
AA	Door optimum	0, +1, +2, +3	AA	Backlight time	0, +1, +2, +3	AA	Добавление скорости в функции Door optimum	0, +1, +2, +3	AA	Tür Optimum	0, +1, +2, +3
AB	Ustawienia logiki pracy kontraktu	NO [0], NC [1]	AB	Door optimum	NO [0], NC [1]	AB	Логика датчика двери	NO [0], NC [1]	AB	Einstellung der Arbeitslogik des Türsensors	NO [0], NC [1]
AC	Prędkość obrotowa w czasie wychładzania	45-100%	AC	Door sensor logic	NO [0], NC [1]	AC	Скорость вращения вентилятора при охлаждении электр. ТЭНов	45-100%	AC	Min. Lüfterdrehzahl beim Abkühlen	45-100%
AD	Minimalna prędkość obrotowa	Brak możliwości zmiany	AD	Mim. Fan speed during cooling down	45-100%	AD	Мин. скорость вентилятора	Только отображение	AD	Min Lüfterdrehzahl	Nur Anzeige
AE	Praca w oparciu o kalendarz	Nie [0], Tak [1]	AE	Min. fan speed	Only display	AE	Работа по расписанию	Her [0], Da [1]	AE	Kalenderbasierte Arbeit	Nein [0], Ja [1]
AF	Tryb zegara	12h [1]; 24h [0]	AF	Calendar-based work	No [0], Yes [1]	AF	Отображение часов	12ч [1]; 24ч [0]	AF	Zeitmodus	12h [1]; 24h [0]
B0	Blokada przycisków	wybór	B0	Time mode	12h [1]; 24h [0]	B0	Блокировка клавиш	Выбор	B0	Tastenblockade	Auswahl
B1	Czas dogrzewania pomieszczenia	0...90s	B1	Buttons blockade	selection	B1	Время дополнительного нагрева	0....90s	B1	Zusätzliche Aufheizzeit	0....90s
Bo	Ustawienia domyślne	Przytrzymanie klawisza (Fan)	Bo	Extra heating time	0....90s	Bo	Настройки по умолчанию	Удерживайте	Bo	Standardeinstellungen	Halt
BU	Numer wersji	XX	BU	Default settings	Hold	BU	номер редакции	XX	BU	Nummer der Version	XX
BU			BU	Version number	XX						

DO KRYCIA
POWYKONAWCZA

Wejście w tryb **ustawień zaawansowanych** C odbywa się poprzez przytrzymanie przycisku **[Set]** przez 5 sekund przy wyłączonym sterowniku.

Przejdź do kolejnej nastawy wg poniższej tabeli po przyciśnięciu **[Set]**. Zmiana wartości za pomocą przycisków **[0]** **[v]**. Wyjście z trybu programowania następuje po wciśnięciu każdego innego przycisku.

Lp.	Funkcja	Nastawa
C0	Jednostka temperatury	°C/°F
C1	Temperatura minimalna	5.....15°C
C2	Temperatura maksymalna	16.....40°C
C3	Komunikacja Modbus RTU – prędkość	2400/4800/9600 kbps.
C4	Komunikacja Modbus RTU – parzystość	None/ odd/ even

Wyprowadzenia*

Podłączanie BMS (kable)**

B	RS 485 B
A	RS 485 A

Lista zaciskowa

Ao	wyjscie analogowe
GND	masa wy. analogowego
DS	Czujnik drzwiowy
DS	Czujnik drzwiowy

L	230 V AC L
N	230 V AC N
H1	grzanie
H2	grzanie

DOKUMENTACJA
H2
POWYKONAWCZA

You may enter the **advance settings C** by holding the buttons **[set]** for 5 seconds with the deactivated controller. You may go to the next set point by pressing the **[set]** key. The values can be changed using **[▲]** and **[▼]** buttons. You may leave the programming mode by pressing any other button.

No.	Function	Set point
C0	Temperature units	°C/°F
C1	Min. Temperature	5...15°C
C2	Max. Temperature	16....40°C
C3	Communication Modbus RTU – speed	2400/4800/9600 kbps.
C4	Communication Modbus RTU – parity	None/ odd/ even

Outputs*

BMS connection (wires) **

B	RS 485 B
A	RS 485 A

A0	Analog output
GND	Analog gnd. output
D5	Door sensor
D5	Door sensor

L	230 V AC L
N	230 V AC N
H1	Heating
H2	Heating

Вход в режим расширенных настроек осуществляется путем удержания кнопки [Set] в течение 5 секунд при выключенном контроллере. Для перехода к следующему пункту используйте клавишу [Set].

Значения настроек могут быть изменены с помощью кнопок [^] и [v]. Для выхода из режима программирования нажмите любую другую клавишу.

No.	Function	Set point
C0	Единицы измерения температуры	°C/°F
C1	Мин. температура	5...15°C
C2	Макс. температура	16.....40°C
C3	Скорость подключения Modbus RTU	2400/4800/9600 kbps.
C4	Настройки Modbus RTU	Нет / четн. / нечетн.

Выходы*

BMS**

B	RS 485 B
A	RS 485 A

Обозначение клемм

А0	Выходы аналоговые
GND	Заземление выхода аналог.
DS	Концевой выключатель
DS	Концевой выключатель

L	230 В AC L
N	230 В AC N
H1	Нагревание
H2	Нагревание

Sie können die Voreinstellungen B eingeben, indem Sie die Tasten [Set] bei deaktiviertem Regler 5 Sekunden lang gedrückt halten. Sie können zum nächsten Sollwert wechseln, indem Sie die Taste [Set] drücken. Die Werte können mit den Tasten [^] und [v] geändert werden. Sie können den Programmiermodus durch Drücken einer beliebigen anderen Taste verlassen.

Lfd.	Funktion	Einstellwert
C0	Temperaturmaßeinheit	°C; °F
C1	Min. Temperatur	5....15°C
C2	Max. Temperatur	16....40°C
C3	Min. Temperatur	2400/4800/9600 kbps
C4	Max. Temperatur	None/ odd/ even

Abgänge*

BMS**

B	RS 485 B
A	RS 485 A

Ab	Analog-Ausgang
GND	Erdung des analogen Signals
DS	Türsensor
DS	Türsensor

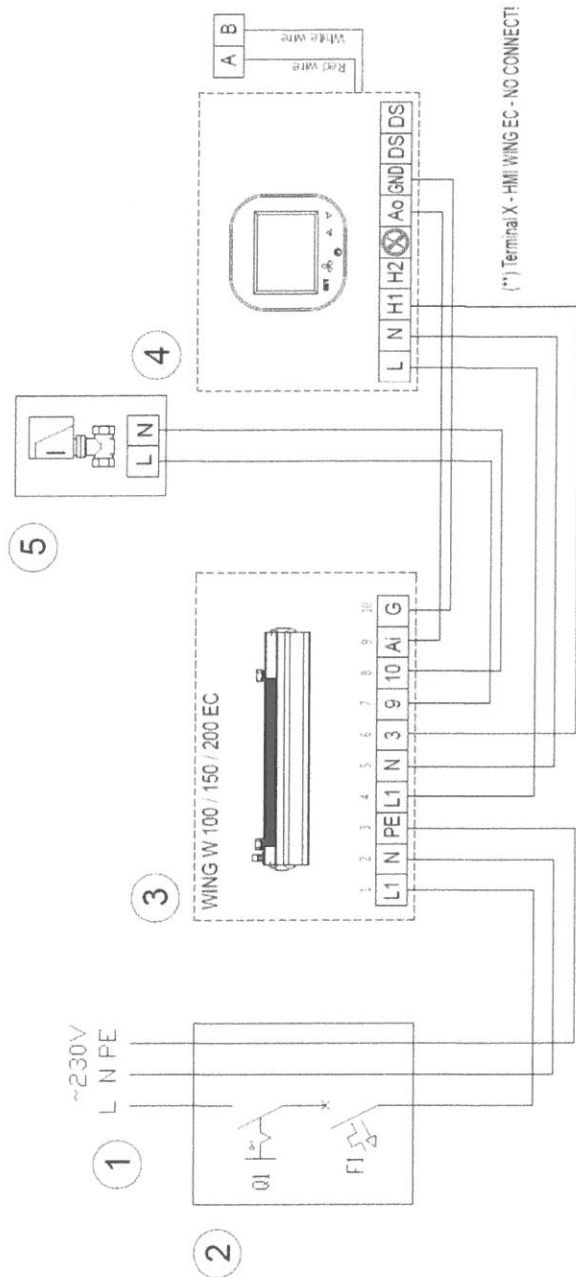
230 L	230 V AC L
230 N	230 V AC N
H1	Heizung
H2	Heizung

*W celu prawidłowej instalacji proszę odnieść się do schematów połączeń elektrycznych poszczególnych nagrzewnic VOLCANO. **Tabele zmiennych Modbus dostępne na stronie www.vtsgroup.com	*For proper installation please refer to the wiring diagrams of the individual Volcano EC heaters. **Tables of Modbus variables available at www.vtsgroup.com	* Для корректного подключения воздушного отопительного агрегата VOLCANO обратитесь к электрическим схемам, предназначенным для каждого из типов агрегатов **Таблицы переменных Modbus доступны по адресу www.vtsgroup.com	* Um den elektrischen Anschluss korrekt durchzuführen, bitte das Schaltschema für Volcano EC-Heizer benutzen. **Tabellen der Modbus-Variablen verfügbar unter www.vtsgroup.com
Programowanie kalendarza  W czasie kiedy sterownik jest włączony, dłuższe przytrzymanie przycisku [Set] (ok. 5 sekund) otworzy funkcję programowania tygodniowego. Przejście do kolejnej nastawy następuje po naciśnięciu klawisza [↵]. Zmiany wartości poszczególnych nastaw wykonuje się przy użyciu przycisków [Set] oraz [↵] i [v]. Kalendarz programuje się dla każdego dnia tygodnia indywidualnie. Istnieje możliwość zaprogramowania maksymalnie czterech okresów grzewczych w ciągu doby. Istnieje możliwość zaprogramowania maksymalnie czterech okresów grzewczych w ciągu doby. Programowanie odbywa się w zakresie godzinowym w odniesieniu do czasu w jakim ma załączyć się odpowiednia funkcja. Aby wyjść z trybu programowania kalendarza należy wcisnąć przycisk zasilania.	Calendar programming  When the controller is switched on, pressing the [Set] button for a longer time (approx. 5 seconds) will activate the function of weekly programming. You may go to the next set point by pressing the [↵] key. The value of specific set points is made using [Set], [↵] and [v] buttons. The calendar is programmed for each day of the week individually. In both cases, there is a possibility of programming a maximum of four heating periods during 24 hours. The programming takes place in the time scope referring to the time when a given function is to be activated. Leaving the calendar programming mode is possible by pressing power button.	Программирование календаря  Для перехода в режим программирования недельного календаря, при включенном контроллере, удерживайте нажатой кнопку [Set] в течение 5 секунд. Для перехода к следующему пункту настройки используйте клавишу [↵]. Значения настроек могут быть изменены с помощью кнопок [Set], [↵] и [v]. В календаре можно задать настройки для каждого дня индивидуально. Доступна возможность программирования максимум 4 периодов активной работы в течение 24 часов. Программирование происходит заданием часа, когда должна быть активирована работа агрегата. Выход из режима программирования календаря возможен нажатием кнопки питания.	Programmierung vom Kalender  Bitte drücken Sie durch längere Zeit die [P] Taste, (ca. 3 Sek.), während das Steuergerät eingeschaltet ist, damit wird die Funktion des wöchentlichen Programmierens aktiviert, wobei früher eine kurze Animation mit der Darstellung vom Ladevorgang angezeigt wird (Symboltaste und die Buchstabe P). Änderungen des Wertes der jeweiligen Einstellung erfolgt mit den Symbolen [↵] und [v]. Sie kommen zur nächsten Einstellung nachdem die Taste [P] gedrückt wird. Der Kalender wird programmiert in einer funktfähigen Form, was bedeutet, dass nur der erste Tag (Montag) programmiert wird und den aufeinanderfolgenden Arbeitstagen nur wiederholt werden (es gibt keine Möglichkeit von individuellen Einstellungen für einzelne Tage). Im nächsten Schritt, die Programmierung wird separat für Samstag und Sonntag eingerichtet. In beiden Fällen ist es möglich, pro Tag bis zu zwei Heizzeiten zu programmieren. Die Programmierung erfolgt stundenweise, und wird in Bezug auf die Zeit durchgeführt, in der sie zu einer entsprechenden Funktion angebracht ist. Um den Programmkalender zu verlassen, drücken Sie eine beliebige Taste.
Funkcja "Door Optimum" Funkcja AA w ustawieniach zaawansowanych A daje możliwość zaprogramowania funkcji "Door optimum". "*0" – brak zwiększenia biegu wentylatora przy wykryciu otwartych drzwi "*1" – zwiększenie o 1 biegu wentylatora przy wykryciu otwartych drzwi "*2" – zwiększenie o 2 biegu wentylatora przy wykryciu otwartych drzwi Działanie funkcji "Door Optimum" jest zależne od konfiguracji urządzenia i trybu w jakim pracuje: Gdy urządzenie pracuje w oparciu o tryb termostatu funkcja "Door Optimum" nie ma wpływu na pracę układu ponieważ parametrem definiującym pracę układu jest różnica temperatur i położenie drzwi nie ma w tym wypadku znaczenia. Gdy urządzenie pracuje w oparciu o tryb kontaktoru (drzwi) lub kontaktoru + termostatu funkcja "Door Optimum" zmienia bieg pracy wentylatora. W momencie wykrycia otwarcia drzwi następuje zwiększenie biegu pracy wentylatora o wartość ustawioną przy funkcji "Door Optimum". W chwili wykrycia zamknięcia drzwi	Function "Door Optimum" The AA function in the advanced settings A allows to program the "Door optimum" function. "*0" – no increase of fan speed after door opening detection "*1" – increase by +1 of fan speed after door opening detection "*2" – increase by +2 of fan speed after door opening detection Function "Door Optimum" dependent on others functions that were set up: - When device is working in room mode function "Door Optimum" doesn't have influence on parameters of air curtains because only temperature parameter is relevant. - When device is working in door mode or door + room mode function "Door Optimum" influence on parameters of air curtains. Door opening detection is followed by increasing fan speed by the value that was set up in "Door Optimum". Door closing detection is followed by reducing fan speed by the value that was set up in "Door Optimum".	Функция «Door Optimum» Функция AA в режиме программирования A позволяет задать настройки для функции «Door Optimum». «*0» – нет увеличения скорости вращения вентилятора после поступления в контроллер сигнала об открытии двери «*1» – увеличение скорости вращения вентилятора на значение +1 после поступления в контроллер сигнала об открытии двери «*2» – увеличение на +2 значения скорости вентилятора Функция «Door Optimum» зависит от конфигурации агрегата и режима, в котором он работает: - Когда устройство работает на основе режима «Помещение», функция «Door Optimum» не влияет на работу системы, поскольку параметром, определяющим работу системы, является температура, и в этом случае положение двери не имеет значения. - Когда устройство работает в режиме «Двери» или «Двери + Помещение» функция «Door Optimum» влияет на алгоритм работы вентилятора. В случае, если поступает сигнал об открытии двери, скорость вентилятора увеличивается на	"Tur Optimum" Funktion Mit der AA-Funktion in den erweiterten Einstellungen A kann die Funktion "Tur optimum" programmiert werden. "*0" - keine Erhöhung der Lüfterdrehzahl nach Erkennung der Türöffnung "*1" - Erhöhung der Lüfterdrehzahl um +1 nach Erkennung der Türöffnung "*2" - Erhöhung der Lüfterdrehzahl um +2 nach Erkennung der Türöffnung Funktion "Tur optimum" abhängig von anderen Funktionen, die eingerichtet wurden: - Wenn das Gerät im Raummodus arbeitet, hat die Funktion "Tur optimum" keinen Einfluss auf die Parameter der Lüftschieber, da nur die Temperaturparameter relevant sind. - Wenn das Gerät im Türmodus oder in der Tür + Raum-Modus-Funktion arbeitet, kann die Türöffnung der Parameter der Lüftschieber beeinflussen. Nach der Türöffnungserkennung wird die Lüfterdrehzahl um den Wert erhöht, der unter "Tur optimum" festgelegt wurde. Nach der Türschließerkennung wird die Lüfterdrehzahl um den Wert verringert, der unter "Tur optimum" festgelegt wurde.

następuję zmniejszenie biegu pracy wentylatora o wartość ustawioną przy funkcji "Door Optimum".	Extra heating time The B1 function in the advanced settings A enables the user to program the function of heating the room after the door is closed. The time can be set between 0 and 90 seconds.	znaczenie, ustawione w ustawijkach funkcji «Door Optimum». В случае, если поступает сигнал о закрытии двери, скорость вентилятора уменьшается на значение, установленное в функции «Door Optimum».	Zusätzliche Aufheizzeit Die Funktion B1 in den erweiterten Einstellungen A ermöglicht es dem Benutzer, die Funktion der Raumheizung nach dem Schließen der Tür zu programmieren. Die Zeit kann zwischen 0 und 90 Sekunden eingestellt werden.
Funkcja dogrzewania pomieszczenia Funkcja B1 w ustawieniach zaawansowanych A daje możliwość zaprogramowania funkcji dogrzewania pomieszczenia po zamknięciu drzwi. Czas dogrzewania można ustawić w przedziale od 0 do 90s.	Suggested electric wires • L, N : 2x1 mm2 • H, C : 2x1 mm2 • AO, GND : 2x0.5 mm2 LIYCY • External temperature sensor: 2x0.5 mm2 LIYCY	Рекомендуемые электрические провода • L, N : 2x1 mm2 • H, C : 2x1 mm2 • AO, GND : 2x0.5 mm2 LIYCY • Выносной датчик температуры: 2x0.5 mm2 LIYCY	Empfohlene Durchmesser von Verdrahtung • L, N : 2x1 mm2 • H, C : 2x1 mm2 • AO, GND : 2x0.5 mm2 LIYCY • Tursensor : 2x0.5 mm2 LIYCY
Komunikaty błędów • E1 – błąd czujnika wewnętrznego temperatury	Error messages • E1 – internal temperature sensor error	Ошибочные сообщения • E1 – внутренняя ошибка датчика температуры	Fehlermeldungen • E1 – interner Temperatursensor-Fehler
Wyłączanie urządzenia Aby wyłączyć panel należy przytrzymać przycisk zasilania i po krótkiej chwili urządzenie się wyłączy. Włączenie następuje po dotknięciu przycisku zasilania.	Switching off the device In order to switch off the panel, press the power supply button and the device will switch off after a short animation. Switching off shall take place after the power supply button has been pressed.	Выключение устройства Чтобы отключить панель, удерживайте кнопку питания, и после короткой анимации устройство будет выключено. Включение происходит при нажатии на кнопку питания.	Ausschalten des Geräts Damit das Gerät ausgeschaltet wird, berühren Sie die Power-Taste und nach einer kurzen Animation das Gerät wird abgeschaltet. Die Aktivierung erfolgt, wenn Sie die Power-Taste berühren.
Dane techniczne	Technical specifications	техническая спецификация	Technische Daten
Typ	control panel, adjuster	Тип	Steuergerät, Regler
Pomiar temperatury	-10°C ... +99°C ; NTC10K	Измерение температуры	-10 ° C ... + 99 ° C ; NTC10K
Obsługa urządzenia	Physical buttons of the keypad Advance settings A: Holding the [] buttons for 5 seconds with deactivated device Advance settings B: Holding the [Set] buttons for 5 seconds with deactivated device	Работа устройства Физические кнопки клавиатуры Расширенные настройки A: Удерживайте кнопку [] около 5 секунд при выключенном контроллере Расширенные настройки B: Удерживайте кнопку [Set] около 5 секунд при выключенном контроллере	Bedienung Physische Tasten der Tastatur Erweiterte Einstellungen A: Halten Sie die [] -Tasten bei deaktiviertem Gerät 5 Sekunden lang gedrückt Voreinstellungen B: Halten Sie die [Set] -Tasten bei deaktiviertem Gerät 5 Sekunden lang gedrückt
Funkcja kalendarza	Programming weekly calendar (each day's separate programming)	Функции календаря	Programmierung vom Wochenkalendar (jeden Tag separate Programmierung)
Komunikacja	Modbus RTU protocol	Соединение	Modbus RTU-Protokoll
Szybkość transmisji	2400/4800/9600 bps	Скорость передачи	2400/4800/9600 кбит / с
Wyjścia	1 wyjście analogowe 0-10V (8 bit, I _{max} = 20 mA) 2 wyjścia przekątnikowe (250 VAC, AC1 500 VA dla 230 VAC)	Выходы	1 Analogový výstup 0-10V (8 Bit, I _{max} = 20 mA) 2 Relajových výstupů (250 VAC, AC1 500 VA pro 230 VAC)
Zasilanie	230 V AC	Источник питания	230 В AC переменного тока
Pobór mocy	1,5 VA	Потребляемая мощность	1.5 В*А
Wyświetlacz	podświetlany, graficzny LCD (białe napisy, niebieskie tło)		
			Spannungsversorgung 230 V AC
			Stromverbrauch 1.5 VA

<table><tr><td>Konstrukcja</td><td>ABS + plexiglas</td></tr><tr><td>Wymiary (S x W x G)</td><td>86 mm x 86 mm x 17 mm</td></tr><tr><td>Montaż</td><td>w standardowej puszcze instalacyjnej Ø60 na uchwycie montażowym</td></tr><tr><td>Masa</td><td>150 g</td></tr></table>		Konstrukcja	ABS + plexiglas	Wymiary (S x W x G)	86 mm x 86 mm x 17 mm	Montaż	w standardowej puszcze instalacyjnej Ø60 na uchwycie montażowym	Masa	150 g	<table><tr><td>Display</td><td>backlit, graphic LCD (white captions, blue background)</td></tr><tr><td>Structure</td><td>ABS + Plexiglas</td></tr><tr><td>Dimensions (W x H x D)</td><td>86 mm x 86 mm x 17 mm</td></tr><tr><td>Installation</td><td>in a standard Ø60 mounting box on a mounting bracket</td></tr><tr><td>Weight</td><td>150 g</td></tr></table>		Display	backlit, graphic LCD (white captions, blue background)	Structure	ABS + Plexiglas	Dimensions (W x H x D)	86 mm x 86 mm x 17 mm	Installation	in a standard Ø60 mounting box on a mounting bracket	Weight	150 g	<table><tr><td>Дисплей</td><td>Графический ЖК-дисплей с подсветкой (белые надписи, синий фон)</td></tr><tr><td>Материал изготовления</td><td>ABS полимер + оргстекло</td></tr><tr><td>Размеры (Ш x В x Г)</td><td>86 мм x 86 мм x 17 мм</td></tr><tr><td>Монтаж</td><td>в стандартной Ø60 монтажной коробке на монтажном кронштейне</td></tr><tr><td>Вес</td><td>150 г</td></tr></table>		Дисплей	Графический ЖК-дисплей с подсветкой (белые надписи, синий фон)	Материал изготовления	ABS полимер + оргстекло	Размеры (Ш x В x Г)	86 мм x 86 мм x 17 мм	Монтаж	в стандартной Ø60 монтажной коробке на монтажном кронштейне	Вес	150 г	<table><tr><td>Anzeige</td><td>Beleuchteter LCD (schwarze Beschriftung, blauer Hintergrund)</td></tr><tr><td>Ausfertigung</td><td>ABS + plexiglas</td></tr><tr><td>Abmessungen (B x H x T)</td><td>86 mm x 86 mm x 17 mm</td></tr><tr><td>Montage</td><td>Standard Einbaudose Ø60 mit Montagebügel</td></tr><tr><td>Gewicht</td><td>150 g</td></tr></table>		Anzeige	Beleuchteter LCD (schwarze Beschriftung, blauer Hintergrund)	Ausfertigung	ABS + plexiglas	Abmessungen (B x H x T)	86 mm x 86 mm x 17 mm	Montage	Standard Einbaudose Ø60 mit Montagebügel	Gewicht	150 g
Konstrukcja	ABS + plexiglas																																												
Wymiary (S x W x G)	86 mm x 86 mm x 17 mm																																												
Montaż	w standardowej puszcze instalacyjnej Ø60 na uchwycie montażowym																																												
Masa	150 g																																												
Display	backlit, graphic LCD (white captions, blue background)																																												
Structure	ABS + Plexiglas																																												
Dimensions (W x H x D)	86 mm x 86 mm x 17 mm																																												
Installation	in a standard Ø60 mounting box on a mounting bracket																																												
Weight	150 g																																												
Дисплей	Графический ЖК-дисплей с подсветкой (белые надписи, синий фон)																																												
Материал изготовления	ABS полимер + оргстекло																																												
Размеры (Ш x В x Г)	86 мм x 86 мм x 17 мм																																												
Монтаж	в стандартной Ø60 монтажной коробке на монтажном кронштейне																																												
Вес	150 г																																												
Anzeige	Beleuchteter LCD (schwarze Beschriftung, blauer Hintergrund)																																												
Ausfertigung	ABS + plexiglas																																												
Abmessungen (B x H x T)	86 mm x 86 mm x 17 mm																																												
Montage	Standard Einbaudose Ø60 mit Montagebügel																																												
Gewicht	150 g																																												

SCHEMAT ELEKTRYCZNY/ELECTRIC DIAGRAM/ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ/ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE



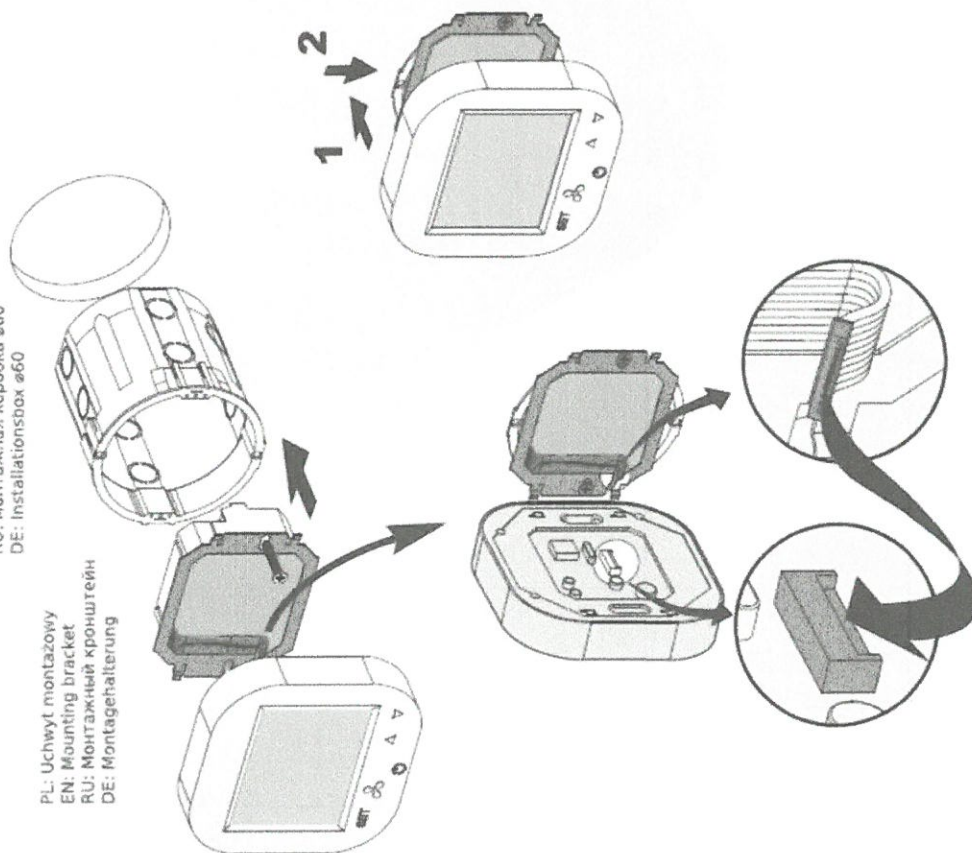
Przykładowy schemat podłączenia kurzyny WING W100-200 EC, pełne schematy elektryczne dostępne do pobrania na www.vtsgroup.com
Example connection diagram of WING W100-200 EC, full electrical diagrams available for download at www.vtsgroup.com.

PL 1 - zasilanie 230V - 50Hz 2 - wyłącznik główny, bezpieczniki 3 - WING W100-200 EC 4 - sterownik HMI WING HY 5 - siłownik zaworu	EN 1- supply: 230V - 50Hz 2- main switch, fuses 3- WING W100-200 EC 4 - controller HMI WING HY 5 - valve actuator	RU 1- питание: 230 В - 50Гц 2- главный выключатель, предохранители 3- WING W100-200 EC 4 - контроллер HMI WING HY 5 - Сервопривод водяного клапана	DE 1- Versorgung 230V - 50Hz 2- Hauptschalter, Sicherungen 3 - WING W100-200 EC 4 - Steuerer HMI WING HY 5 - Ventil-Stellantrieb
--	---	--	--

SCHEMAT MONTAZOWY/INSTALLATION DIAGRAM/МОНТАЖНАЯ СХЕМА/ANSCHLUSSPLAN

PL: Puszka instalacyjna ø60
 EN: Installation box ø60
 RU: Монтажная коробка ø60
 DE: Installationsbox ø60

PL: Uchwyt montażowy
 EN: Mounting bracket
 RU: Монтажный хронштейн
 DE: Montagehalterung



PL: W celu prawidłowego podłączenia elektrycznego proszę odnieść się do schematów połączeń elektrycznych kurtyn WING EC.
 EN: For proper electrical installation please refer to the electric wiring diagrams of air curtain WING EC.
 RU: Для правильного электрического подключения, пожалуйста обратитесь к схемам электрических цепей воздушные завесы WING EC.
 DE: Um die elektrische Verbindung korrekt durchzuführen, bitte das Schema der elektrischen Verbindung für WING EC-Luftschleier benutzen.

Normy i standardy/Norms and standards/нормы и стандарты/ Normen und Standards



PL: Wykorzystanie zaawansowanych technologii i wysoki standard jakości naszych produktów jest efektem ciągłego rozwoju naszych produktów. Z tego względu mogą pojawić się różnice między załączoną dokumentacją a funkcjonalnością Państwa urządzenia. Dlatego prosimy o zrozumienie tego, że zawarte w niej dane, rysunki i opisy nie mogą być podstawą żadnych roszczeń prawnych. EN: The use of advanced technology and high quality standard of our products is the result of continuous development of our products. For this reason, there may be differences between attached documentation and functionality of your device. Therefore please understand that the data contained in it, drawings and descriptions cannot be the basis for any legal claims. RU: Использование передовых технологий и высоких стандартов качества является результатом непрерывного развития нашей продукции. По этой причине, могут быть небольшие различия между приложенной документацией и функциональностью устройства. Поэтому, пожалуйста, примите во внимание, что данные, содержащиеся в документации, чертежи и описания не могут быть основанием для каких-либо юридических претензий. DE: Der Einsatz fortgeschrittener Technologien und hohe Qualität unserer Produkte resultiert aus ständiger Entwicklung unserer Produkte. Aus diesem Grund können Abweichungen zwischen der mitgelieferten Dokumentation und der Funktionalität Ihres Geräts auftreten. Daher bitten wir um Verständnis für die Tatsache, dass die darin enthaltenen Daten, Zeichnungen und Beschreibungen nicht zur Grundlage von Rechtsansprüchen gemacht werden können.

VTS Group S.A.
20, rue de l'industrie,
L-8399 WINDHOF, Luxembourg